www.burmeseclassic.com

ရွှေအိမ်မှူး စာပေ

တာရာမင်းဝေ

ကျွန်တော်တူးဖေါ်ခဲ့သည့် မြေဆိုင်မြေခဲများအကြောင်း

TARAMINWAI

THE LUMPS OF THE EARTH I DUG UP

ဒုတိယအကြိမ်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အမှာစာ

မော်ဒန်ပန်းချီမှာ **Pointilism/Pointillisime** ဆိုတဲ့နည်းစနစ် တစ်ရပ်ရှိပါတယ်။ အင်ပရက်ရှင်နစ်လက်သစ်ဝါဒီတွေရဲ့နည်းစနစ်ပါ။ ဂျော့ဆူးရတ်က ဦးဆောင်သုံးစွဲခဲ့ပါတယ်။ ပန်းချီကားတစ်ချပ်ကို သေးငယ်တဲ့အစက်အပြောက်များနဲ့ ဖော်ဆောင်ပြခြင်းမျိုးလို့ အကြမ်းဖျင်း ဆိုနိုင်ပါ တယ်။

အခု ကျွန်တော်တင်ပြမယ့် ဝတ္ထုတိုလေးတွေဟာ ဇာတ်လမ်းသဘော၊ ဇာတ်ကွက်သဘောထက် 'ပွိုင့်' (**Point**) သဘောကိုဆောင်ပါတယ်။ အယူအဆ (**Concept**) တွေကို ပေးပါလိမ့်မယ်။ ကျွန်တော်သတိထားမိသလောက်ကတော့ ဖိလစ်ကာဒ်ကရီဗလ်၊ မတ်အဇော့ဗ်၊ ဗလင်ဒီမာတစ်ဗင်စကီ စတဲ့ စာရေးဆရာတွေလည်း ခုလို ဝတ္ထုကလေးတွေရေးခဲ့ကြဖူးပါတယ်။ အခု ဝတ္ထုတိုကလေးတွေကတော့ မြန်မာပြည်က မြန်မာလူငယ်တစ်ယောက် ရေးတာပါ။ ဖတ်ကြည့်ကြစေလိုပါတယ်။

လေးစားစွာဖြင့်
တာရာမင်းဝေ
၁၂-၉-၉၇

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ် - ၅၀၀၆၃၉၀၅၀၅

မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက်အမှတ် - ၅၀၀၇၆၀၀၅၀၇

စီစဉ်သူ - အောင်နိုင်

ပုံနှိပ်ခြင်း - ဒုတိယအကြိမ်၊ စက်တင်ဘာ၊ ၂၀၀၅ ခုနှစ်

ထုတ်ဝေသူ - ဦးကျော်ဟင်း(ယုံကြည်ချက်စာပေ)

အမှတ်(၁၁၁)၊ (၃၃) လမ်း၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့ ။

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းပုံနှိပ်သူ - ဦးတင်အောင်ကျော် (စွယ်တော်ပုံနှိပ်တိုက်) (၀၇၀၅၃)

အမှတ် (၈၇)၊ (၅၆)လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့ ။

အတွင်းဖလင် - ဦးအောင်တင်အေးနှင့်သမီးများ

စာအုပ်ချုပ် -စွယ်တော်

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းဒီဇိုင်း - ATOMIC digital art

ကွန်ပျူတာစာစီ - သူသူ

အုပ်ရေ - ၅၀၀ အုပ်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မာတိကာ

ကျွန်တော်တူးဖော်ခဲ့သည့် မြေစိုင်မြေခဲများအကြောင်း

The Lumps of The Earth I Dug Up

၁။ ခရာ - Bugle
၂။ ရထား - Train
၃။ နွား - Cow
၄။ အမြင် - View
၅။ ပြာ - Ash
၆။ အရူးများ - Fools
၇။ မီးပြတိုက် - Lighthouse
၈။ ခြေသံများ - The Sound of Foot Steps
၉။ ကြော်ငြာ - Advertisement
၁၀။ ဆေးရုံ - Hospital
၁၁။ စာပေ - Literature
၁၂။ စွဲချက် - Accusation
၁၃။ နွေဦး - Spring
၁၄။ ပညာရှိများ - The Wisemen
၁၅။ ခါးကုန်းကြီး - The Old Hunchback
၁၆။ မုန်တိုင်း - Storm

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

၁၇။ မျက်လုံး	-	Eye
၁၈။ လူ	-	Man
၁၉။ ဗေဒင်	-	Fortune
၂၀။ မီးအား	-	Voltage
၂၁။ မိတ်ဆွေ	-	Friend
၂၂။ အိုး	-	Pot
၂၃။ ဆိတ်ငြိမ်သူ	-	The Quiet Person
၂၄။ ကျဆုံးသူများ	-	The Faller
၂၅။ စွမ်းအင်	-	Abality
၂၆။ ပုံပြောဆရာ	-	The Story-Teller
၂၇။ အဆုံးအဖြတ်	-	Decision
၂၈။ အကြားအမြင်	-	Clairvoyance
၂၉။ ပြပွဲ	-	Show
၃၀။ ရသ	-	Artistic
၃၁။ ထောင့်ချိုး	-	Angle
၃၂။ ခရီးသည်များ	-	Traveller
၃၃။ လမင်း	-	Moon
၃၄။ ဂီတ	-	Music
၃၅။ သရဲ	-	Ghost
၃၆။ နှောင်ကြိုး	-	Bond
၃၇။ ဝံပုလွေ	-	Wolf
၃၈။ အလုပ်လက်မဲ့	-	Jobless

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

၃၉။ တံခါး - Door
၄၀။ မှုန်မြခရီ - Gloomy
၄၁။ မှော် - Magic
၄၂။ ရှာပုံတော် - Odyssey
၄၃။ ဥက္ကာ - Meteor
၄၄။ လောကအိမ် - House of World
၄၅။ ခြေရာ - Footprint
၄၆။ ဒုက္ခ - Trouble
၄၇။ သိပ္ပံအတွေး - Scientific Thought
၄၈။ အလင်းအလျင် - Velocity of Light

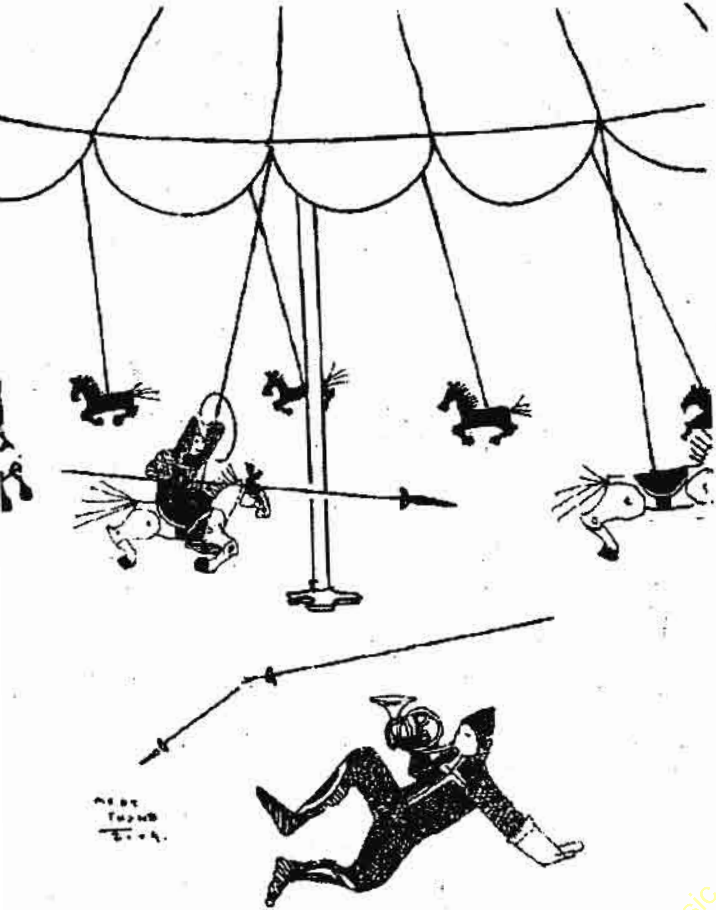
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ခရာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ချ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ပွဲတော်မှာ သူ ရှုံးနိမ့်ခဲ့ပါသည်။ ခရာတစ်လက်ကို သူ မှုတ်ခဲ့၏။ အချို့ သူ့ကို နားမလည်ကြချေ။

"ခရာဆိုတာ အောင်မြင်သူက မှုတ်ရတာဗျ၊ ခင်ဗျားက ရှုံးတဲ့သူပဲ၊ ဘာဖြစ်လို့ မှုတ်ရတာလဲ"

"ဟုတ်ပါတယ်၊ ကျွန်တော် ရှုံးခဲ့ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော့်ပြိုင်ဘက်ရဲ့ အောင်မြင်မှုကို အသိအမှတ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ ကျွန်တော် ဒီခရာကို မှုတ်နေတာပါ"

စကားအဆုံးမှာ ခရာကလေးကိုပဲ သူ ဆက်မှုတ်နေလိုက်သည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

BUGLE

He was defeated in the tournament. Suddenly he blew bugle.

People did not understand him. So they asked him why he blew bugle.

"Only the winners usually blow bugle. You're a loser. Why did you blow bugle as a loser?" They asked.

"Yes, I did. I was defeated in the match. But I blew bugle in honour of my opponents who won the match," he replied.

So saying he continued to blow bugle.

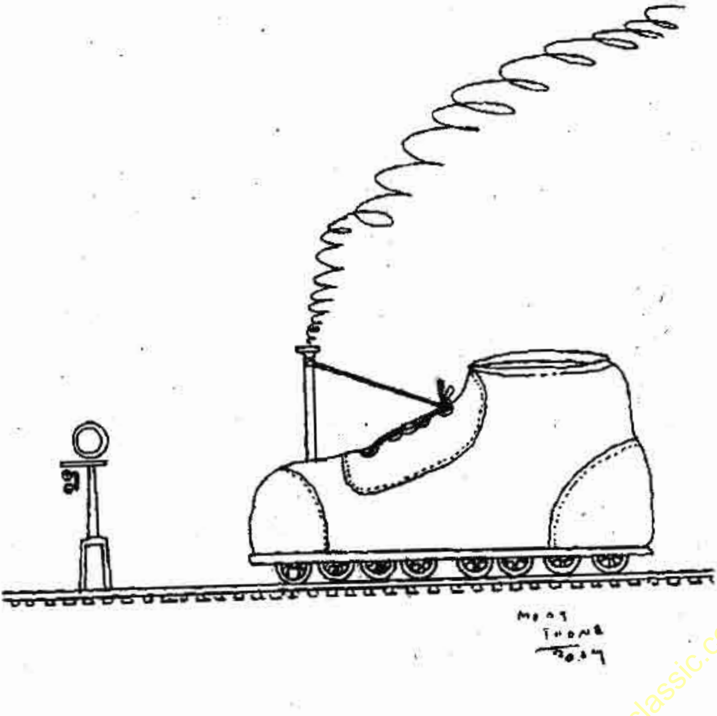
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ရထား

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ရထား

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဘူတာဆီ နောက်ကျမှ ဆိုက်ရောက်လာသော ရထားအား ခရီးသည်များက ဝိုင်းဝန်းအပြစ်တင်လိုက်ကြသည်။

"ခင်ဗျားဗျာ. . . နောက်ကျလိုက်တာ"

မောပမ်းလာပုံရသော ရထားက ရှုးရှုးရှဲရှဲ ပြန်ဖြေ၏။

"နည်းနည်းပါးပါးတော့ နောက်ကျမှာပေါ့ဗျ။ ကျုပ်က သံလမ်းကြီးကို ခွပြီး လျှောက်လာရတာ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

TRAIN

The train arrived at the station lately.

The passengers were waiting to blame it. They said, "You're very late."

The wornout train replied furiously.

"I arrived a little late. That's because I had to walk across the tracks all the way".

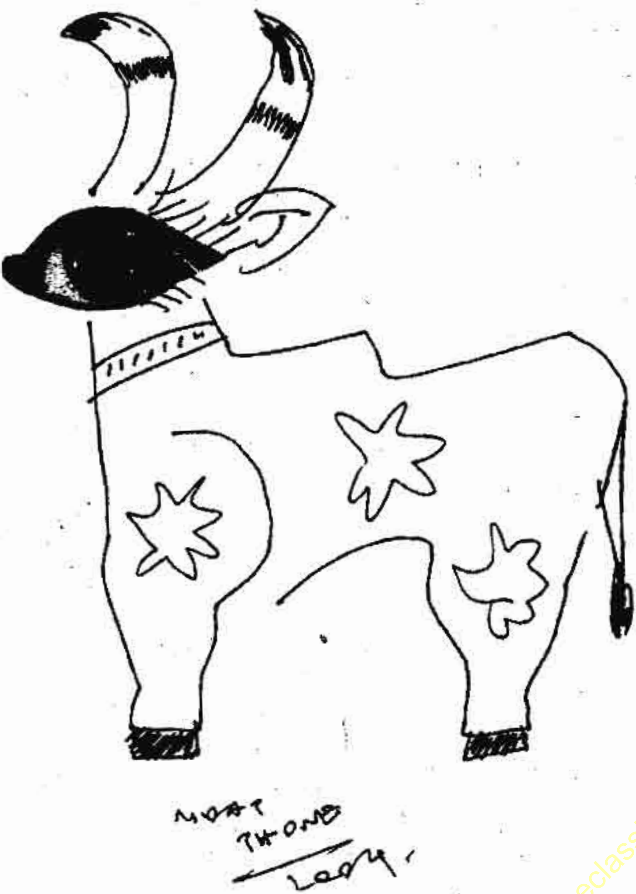
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

နွား

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



နွား

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

လယ်သမားထဲမှာပင် ထိုသူသည် အတော်ထူးခြား၏။ သူ့နွားနှင့် အတူအိပ်၊ အတူစားလေသည်။ သတင်းစာဆရာများက မေးကြမြန်းကြ၏။ သူက အေးအေးဆေးဆေးပဲ ပြန်ဖြေသည်။

“ဒီကောင်ကြီးက ကျွန်တော့်နွားလေ. . . ကျွန်တော်ကတော့ လယ်ယာမြေရဲ့ နွားပေါ့၊ ကျွန်တော်တို့ အတူအိပ်၊ အတူစားကြတယ်”

လယ်စောင့်တဲကလေးထဲမှာ မွှေးရနံ့တို့ ဆွတ်ပျံ့လာလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

COW

He was more stranger than other farmers.

He stayed with his cow. The journalists asked his intention. The farmer replied him comfortably.

This is my cow. As for me, I'm the cow of my farm. We stayed together.

There came the sweet smell from the farm-hut.

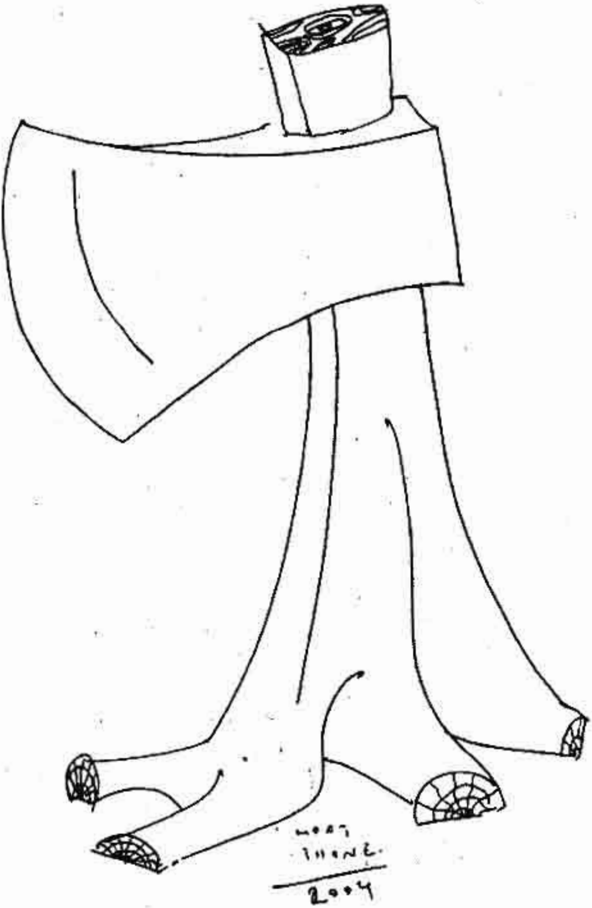
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အမြင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



အမြင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"တောထဲမှာ ထင်းရှာမတွေ့ခဲ့ဘူးလား"

"ဟင့်အင်း. . . ကျွန်တော် တောထဲမှာ သစ်ပင်တွေကိုပဲ မြင်ခဲ့တယ်"

"သစ်ပင်တွေဟာ ထင်း မဟုတ်ဘူးလား"

"မဟုတ်ဘူး ထင်ပါတယ်၊ သစ်ပင်နဲ့ ထင်းကြားမှာ ပုဆိန်တစ်လက် ခြားသေးတယ်လေ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

VIEW

"Don't you find the firewoods in the wood?

"No. But I found only the trees in the wood?

"Aren't the tree the firewoods?"

"I don't think so. There's a difference, an axe between the trees and the firewoods."

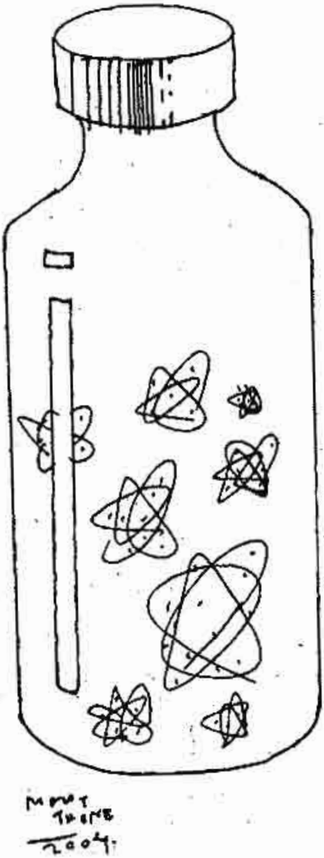
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ပြ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

စတူဒီယိုခန်းတစ်ခုထဲမှာဖြစ်၏။ သိပ္ပံပညာရှင်က 'ပြာ' ပုလင်းကလေးပေါင်းများစွာကို 'စင်' အဆင့်ဆင့်ဖြင့် ခွဲခြားထားရှိ၏။ အောက်ဆုံးဆင့်မှ ပြာပုလင်းလေးက. ကျန်သော ပြာပုလင်းများကို မေး၏။

"ကျွန်တော်က ဘာလို့ အောက်ဆုံးမှာ နေရတာလဲ"

ကျန်သော ပြာပုလင်းများက ဖြေသည်။

"မင်းက ဘာထူးခြားလို့လဲ၊ ကောက်ရိုးပြာပဲဟာ"

"ဒါဖြင့် ထိပ်ဆုံးက ရင်ကော့ထားတဲ့ပုလင်းက ဘာပြာလဲ"

"ဩော်. . . သူက ဟီရိုရှီးမားက ပြာလေ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ASH

It happened in a laboratory. The scientist placed various kinds of the ash-bottle in the different tiers of rank.

The ash-bottle at the bottom tier asked the other ash-bottles.

"Why he put me in the bottom tier?"

The other ash-bottles replied.

"What's your prominency? You only a straw ash."

"Well, what kinds of bottle are placed at the top tiers of the rank?"

"The Heroshima-ash!"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အရှုံးများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အရူးများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"အဲဒီအရူးက သူ့ကိုယ်သူ လူမှန်းတော့ သိတယ်အဘိုးရဲ့"

လူငယ်လေးက ပြောသောအခါ အဘိုးက ရယ်လေသည်။

"လူဆိုတဲ့ အမည်ကိုပဲ သူသိသာ၊ လူဆိုတဲ့ အနှစ်သာရကို သူ မသိဘူး မြေးရဲ့"

လူငယ်လေး ထိတ်လန့်သွားသည်။

"ဟင်. . . အမည်ကိုပဲ သိပြီး အနှစ်သာရကို မသိတဲ့လူဟာ အရူးလား၊ ဒါ. . . ဒါဆိုရင်. . .

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

FOOLS

"Gramdpa, that fool knows himself, he is a human."

When the boy said to his grandpa, grandpa laughed.

"He knows only the name of human, but he doesn't know the essence of human, boy."

The boy was astonished.

"Ah, Is the person who knows only the name but essence, is a fool? If so......?"

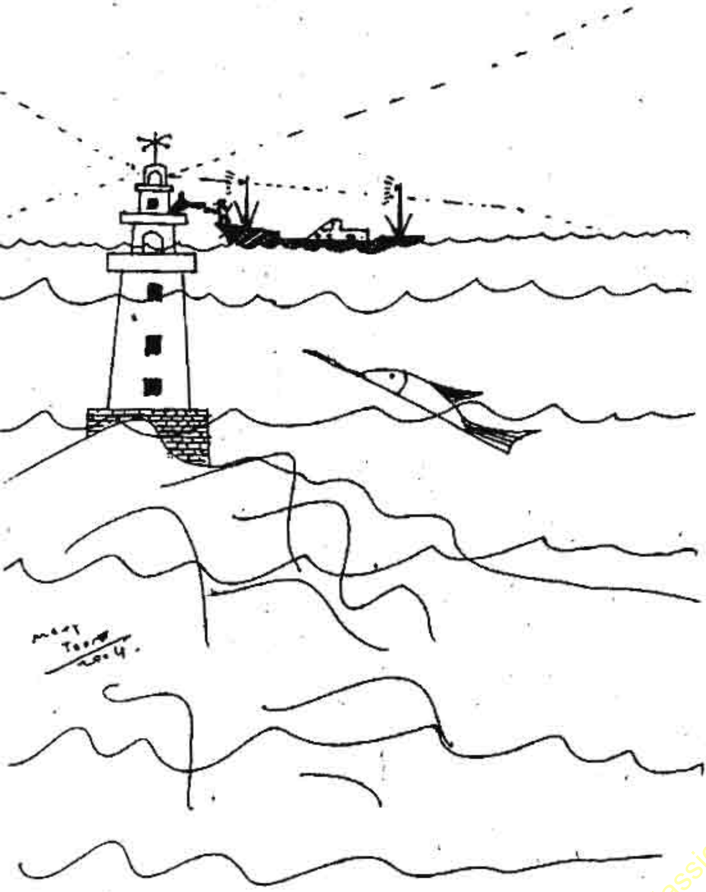
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မီးပြတိုက်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



မီးပြတိုက်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"သိပ္ပံသတင်းထဲမှာပါတယ်၊ ပင်လယ်တွေ မြင့်တက်လာနေပြီ တဲ့"

"ဘာဖြစ်လဲ၊ ငါတို့လည်း မီးပြတိုက်တွေကို မြှင့်လိုက်ကြတာပေါ့"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

LIGHT HOUSE

"A science news says that the seas are rising."

"Never mind. We'll raise the Light houses."

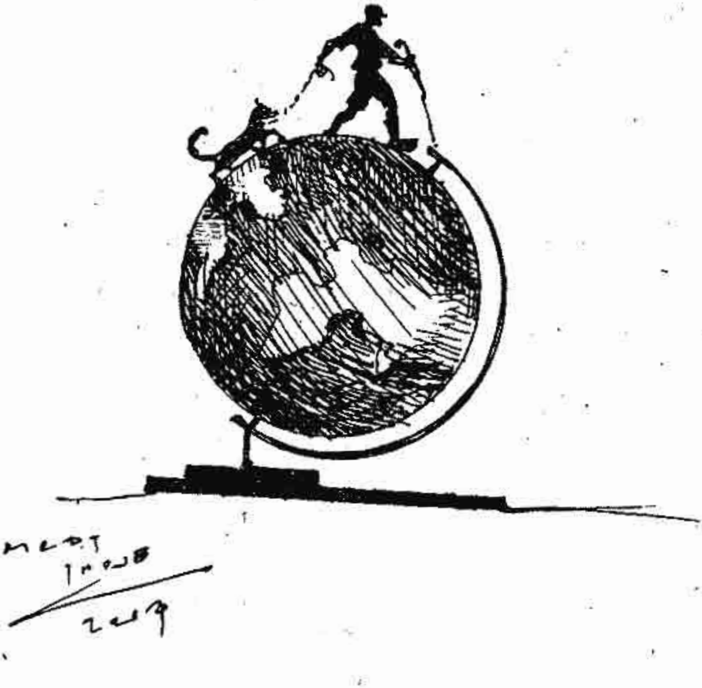
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ခြေသံများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ခြေသံများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"လူတွေရဲ့ ခြေနင်း မညင်သာမှုကြောင့် ကမ္ဘာကြီးရဲ့ မြေမျက်နှာပြင် ပြောင်းလဲခဲ့ရတယ်တဲ့"

"ဟုတ်လား. . . ဒါဆို ကမ္ဘာကြီး ဘယ်လိုပြောင်းလဲတယ်ဆိုတာ သိနိုင်ဖို့ လူတွေ ဘယ်လိုလမ်းလျှောက်တယ်ဆိုတာ ငါတို့ လေ့လာကြရမယ်၊ ဟော. . . နားထောင်စမ်း. . . ခြေသံတွေ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

THE SOUND OF FOOT STEPS

"It is said that the surface of the earth had changed because of the hardness of foot steps."

"Is it so? If so, to know how the world changed we must study how man walks.

"Listen! the sound of foot steps."

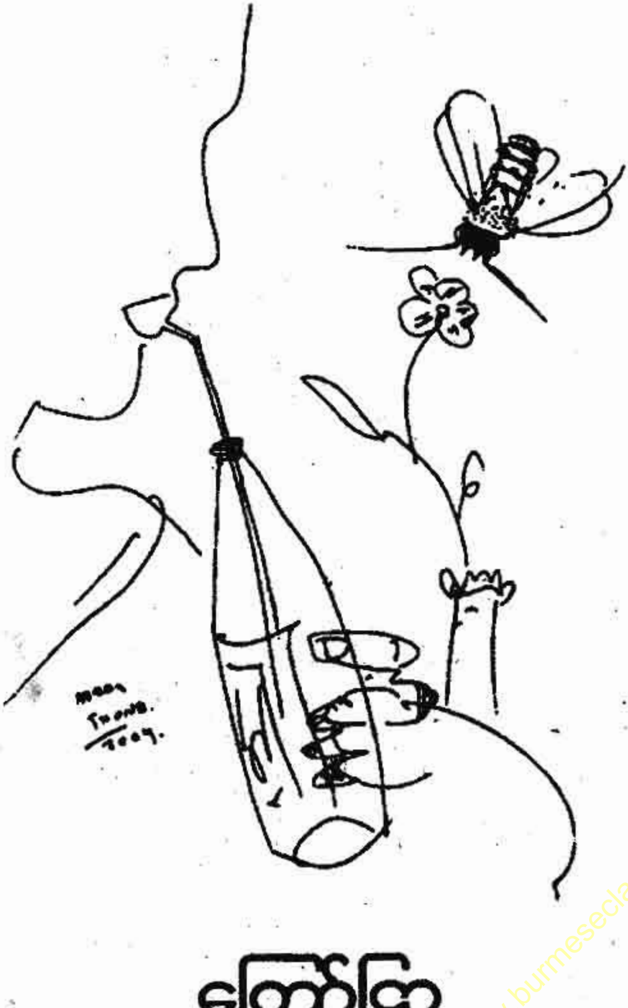
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ကြော်ငြာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ကြော်ငြာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အဖေက သားကို သိအောင် ပြောပြ၏။

"ကြော်ငြာဆိုတာ မိန်းကလေးလှလှလေးတွေက ပစ္စည်းတွေကို ဟိုကိုင်သည်ကိုင် လုပ်ပြတာကို ပြောတာသားရဲ့"

သားကလည်း မသိ၍ ပြန်မေးလေသည်။

"ဟင်. . . ဒါဆိုရင်. . . မိန်းကလေးတွေက သူတို့ကိုယ်ပေါ် အနှံ့မှာ ပစ္စည်းလှလှတွေ လျှောက်တတ်ထားတာကရော"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ADVERTISEMENT

Father told his son.

"Advertisement means that pretty girls pick up and hold the article at the shop"

The son asked as he did not catch what his father said.

"If so why do, the girls put on the lovely things on their bodies?

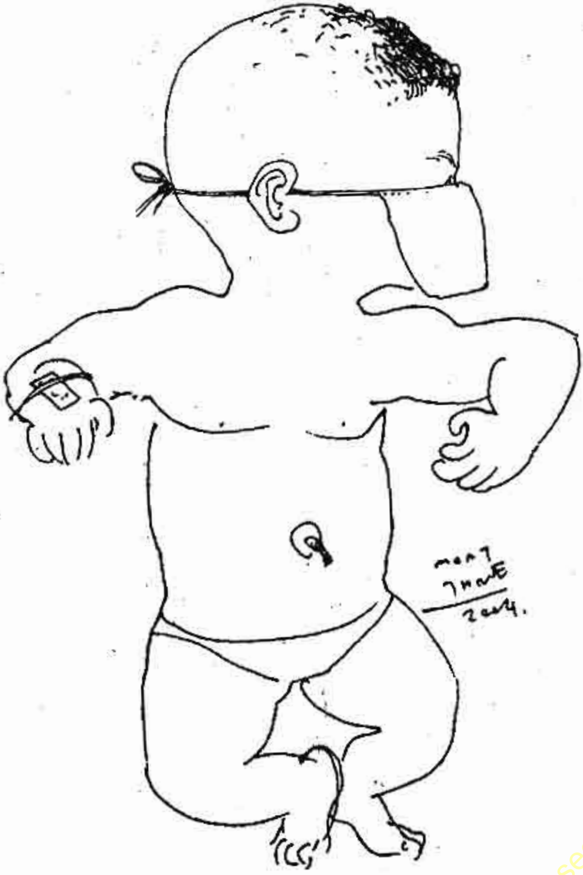
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဆေးရုံ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ဆေးရုံ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"သဘာဝတရားက ဖျားနာနေပြီး လူသားက တုတ်ကွေးမိနေတာ နဲ့တူတယ်တဲ့၊ ကမ္ဘာကျော်ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးတွေက ပြောကြတယ်"

"ဟင်. . လူတွေနဲ့ သဘာဝတရားက ကုသခန်းတစ်ခုထဲမှာ အတူ ရောက်နေတာပေါ့၊ ဆက်ပြောပြစမ်းပါဦး၊ တို့ရဲ့ ဆေးရုံက ဘာလဲ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

HOSPITAL

The great well-known person say that, "Nature is sick and the Man catch flu".

"Wow! ... Man and Nature are in the same clinic now, is it? Common, What kind of hospital is it?

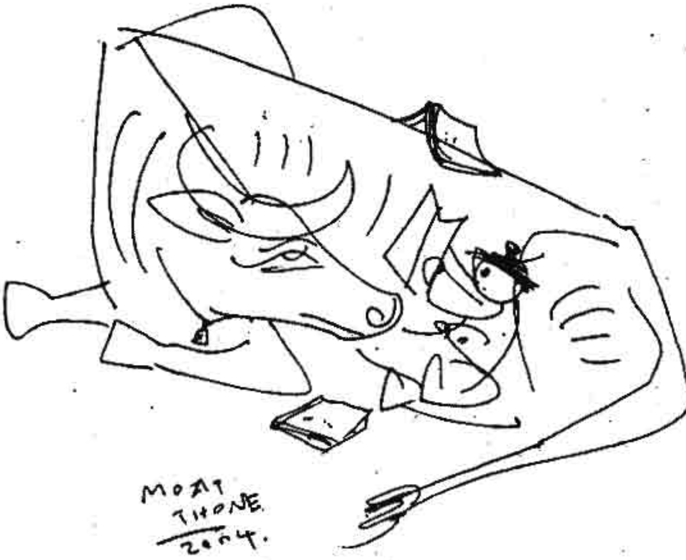
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

၃၆၁

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

'စာပေသက်သက်ထက် လက်တွေ့ဘဝက ပိုအရေးကြီးတယ်' ဟု နွားကျောင်းသားလေးတစ်ဦးက ပြောၔ။ (သူ့စကား မဟုတ်ချေ)

'အေး. . . အဲဒီအကြောင်းကို စာတွေပေတွေထဲမှာ ငါ ဖတ်ဖူးတယ်' ဟု ပါမောက္ခကြီးက ပြန်ဖြေလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

WRITTEN WORKS

"Practice is more important than written works."

A cowhand said. (It's not his say.)

"Of course, I've read about it in the written works", the old professor replied.

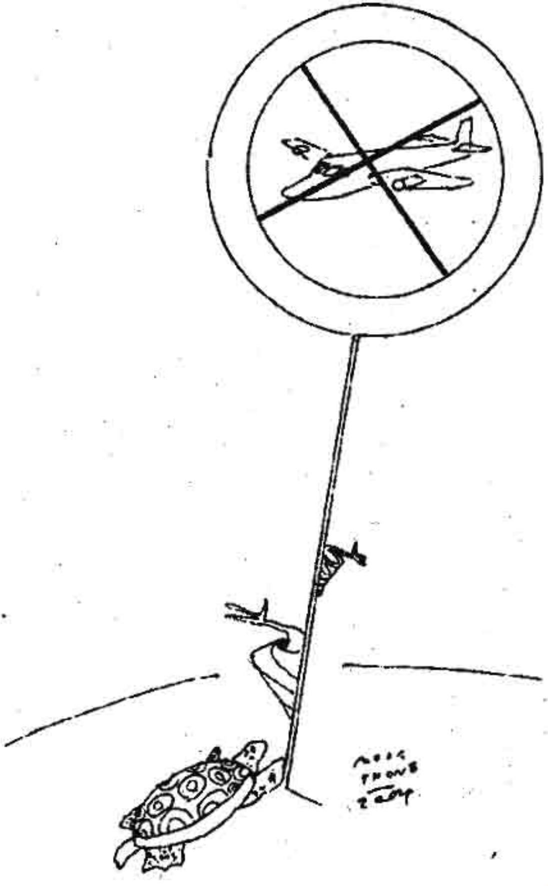
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

စွဲချက်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ဖွဲချက်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ကမ္ဘာကြီးရဲ့ အိုဇုန်းလွှာ ပေါက်ပြဲမှုအတွက် ဒီသတ္တဝါကြီးကို ဒဏ်ခတ်ရမယ် သဘောတူကြရဲ့လား"

စွဲချက်အတင်ခံထားရသူမှာ လေထဲတွင် အသံထက်မြန်အောင် ပျံသန်းနိုင်သော လေယာဉ်ပျံကြီး ဖြစ်၏။

"တူပါတယ်"

အော်ဟစ် ယောက်ခံလိုက်ကြသည့်အထဲတွင် (မြေပေါ်မှာ နေ့နေ့ကလေး တွားသွားနေရသည့်) လိပ်၊ ခရုနှင့် ပက်ကျိတို့၏ အသံက အကျယ်ဆုံး ဖြစ်လေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ACCUSATION

"We'll punish this creature for the explosion of the ozone layer. Do you agree with it?"

The accused was the aeroplane who speeded than sound wave in the air.

"Yes..."

Among the people who supported that proposed were the trutle, molluse, slug who crawled slowly on the ground.

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

နွေဦး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

နေဦး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ကောင်းကင် ကြည့်စင်၏။ တောင်ငွေ့တောင်ငွေ့ မွှေးသည်။

အဝေးဆီမှာ တိမ်ပြာများ. . .။

"ကလေးရယ်၊ ဦးကြီးရဲ့ တဲကလေးမှာ ညှော်ခံစရာ ဘာမှမရှိဘူး"

"အိုး. . . ဘာလို့ မရှိရမှာလဲ"

ဝမ်းနည်းနေဟန်ရှိသော တောင်သူကြီးကို ပန်းချီဆရာကလေး က တက်ကြွစွာ ပြန်ပြောလိုက်သည်။

"ဒီတဲလေးမှာ ကျွန်တော် အကြာကြီးနေမယ်၊ ဦးကြီးရဲ့ တဲလေး ထဲမှာ 'နွေဦး' ရှိတယ်၊ ကျွန်တော့်အတွက် လုံလောက်တယ်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

SPRING

The sky is clear. The forest has a sweet smell.

Far away, there are bluish clouds.

The old man said to the painter.

"I've nothing to serve you, boy."

"Oh, why not?" The young painter said actively to the old man who looked sad.

"I'll stay in this hut for a long time.

There is a spring. That is enough for me".

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ပညာရှိများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ပညာရှိများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"အနုပညာမှာ ပုံသဏ္ဌာန်သာ အဓိကဗျ"

"အတွင်းသားကသာ အဓိက,ကွ"

ပညာရှိများ ငြင်းခုန်ကြ၏။ အကြာကြီးကြာမှ လူစုကွဲသည်။ သူတို့ ပြန်သောအခါ မိုးကြီးရွာနေပြီ။

အတွင်းသား အဓိကဟု ပြောသော ပညာရှင်များက (ထီးရိုးမပါ ထီးရွက်ချည်းကိုသာ ကိုယ်ပေါ် အုပ်၍ ပြန်သွားကြလေသည်။ ပုံသဏ္ဌာန် အဓိကဟုပြောသော ပညာရှင်များက (ထီးရွက်မပါ) ထီးရိုးကြီးကိုပဲ ကိုင်ဆောင်းပြန်သွားကြလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

THE WISEMEN

"Form matters most in art."

"No. Content matters most in art."

The wise men were disputing on art. They dispersed after along time. It was raining heavily when they returned.

The wise men who said that the content mattered most in art returned home holding the cloth of umbrella without frame over their heads.

The wise men who said that the form mattered most in art returned home holding the framework without colth of umbrella on their heads.

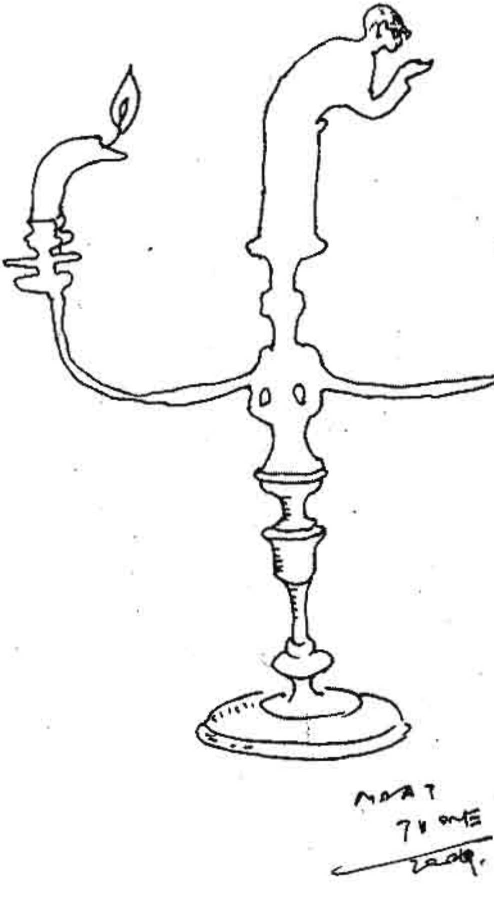
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ခါးကုန်းကြီး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ဓါးကုန်းကြီး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

'ကျုပ်ဟာ လောကအတွက် အလင်းရောင်ကို နှစ်ပေါင်းများစွာ လိုက်ရှာရင်း ခုလို ခါးကုန်းခဲ့ရတာပါ' ဟု ခါးကုန်းနေသော အဘိုးအိုက ဆို၏။

"ဟော. . . အခုတော့ အောင်မြင်ပါပြီ၊ လောကကြီးအတွက် ကျုပ် အလင်းထွန်းညှိပေးနိုင်တော့မယ်"

သူ့လက်ထဲမှာ ဖယောင်းတိုင်ကို ကိုင်မြှောက်ပြရင်း ပြောခြင်း ဖြစ်၏။ ဖယောင်းတိုင်မှာ အလင်းထွန်းညှိရန်လည်း ပြင်သည်။

ခက်သည်က သူ့ဖယောင်းတိုင်ကလည်း သူ့လိုပဲ ခါးကြီးကုန်း နေလေပြီ။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

THE OLD HUNCHBACK

"I became a hunchback searching for the light for the world for many years", The hunchback said.

"Now, I've had success, I would be able to light the world". He said by showing and raising a candle in his hand. And he also prepared to light the candle.

The trouble was that the candle itself was hunchback.

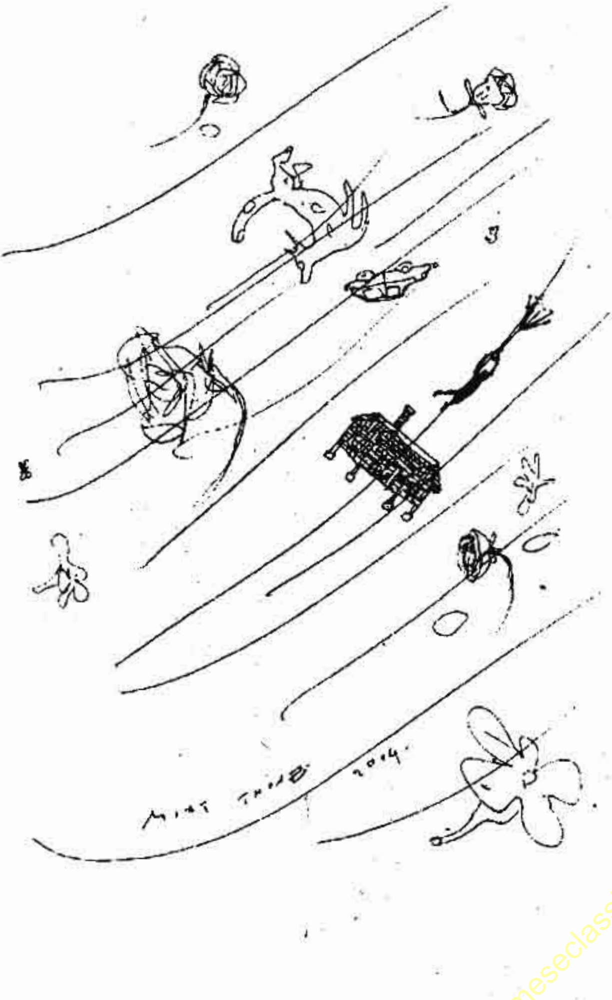
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မှန်တိုင်း

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



မုန်တိုင်း

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"မုန်တိုင်းတိုက်ရင် ပန်းတွေ ကြွေကြတယ်၊ တချို့ ပန်းတွေဟာ မုန်တိုင်းက ခေါင်းနဲ့ဝင်ဆောင့်တာခံရလို့ မုန်တိုင်းရဲ့ ထိပ်ကနေ ပါသွားတယ်။ တချို့ပန်းတွေကတော့ မုန်တိုင်းက အမြီးနဲ့ဆွဲသွားလို့ မုန်တိုင်းနောက်ကနေ လိုက်သွားရတယ်"

စာပေဟောဆရာ၏ ဟောပြောချက်အဆုံးမှာ ပရိသတ်တစ်ဦးက ခေါင်းတညိတ်ညိတ်နှင့် မှတ်ချက်ချလေသည်။

"ဩော်. . . လက်စသတ်တော့ မုန်တိုင်းဆိုတာ ပန်းနဲ့စပြီး ပန်းနဲ့ဆုံးတာကိုး"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

STORM

When a storm blew, the flowers fall. Some of them were carried away, by the head of the storm as they were hit on their heads. Some had follow behind the storms as they were dragged by the tail. At the end of the orator speech, an audience made a remark with a nod.

"Well, a storm starts with flowers and ends with them."

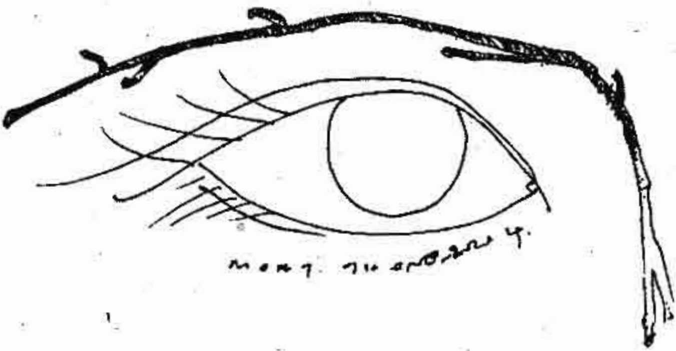
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မျက်လုံး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



မျက်လုံး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

သစ်ကိုင်းက အဖြူကလေးဖြစ်၏။ သို့သော် အဘိုးအိုက အောက်ပါအတိုင်း ဆိုသည်။

"သစ်ကိုင်း အနက်ကလေးပေါ့ကွယ်"

ထိုသစ်ကိုင်းကို မီးသွေးဖုတ်၏။ မီးသွေးချောင်းကလေးအဖြစ် မည်းကျစ်ပြီး ထွက်လာသည်။ အဘိုးအိုက အောက်ပါအတိုင်းဆိုသည်။

"မီးသွေးချောင်း အဖြူကလေးပေါ့ကွယ်"

အလုပ်သမားလူငယ်က မေးခွန်းထုတ်မိ၏။

"အဘိုးက အစကိုကြည့်ပြီး ပြောတာလား၊ အဆုံးကိုကြည့်ပြီး ပြောတာလား"

အဘိုးအိုက ပြုံးပြသည်။

"တစ်ခုလုံးကိုကြည့်ပြီး ပြောတာပေါ့ကွယ်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

EYE

Actually the branch is white. But the old man said, "It's black branch".

Then the branch was burnt to be a black stick of charcoal. The old man said, "the stick of a white charcoal".

At that time the young worker asked a question to the old man.

"So you say this by seeing the beginning or the ending?"

The old man smiled.

"I say this by seeing it on the whole".

www.burmeseclassic.com

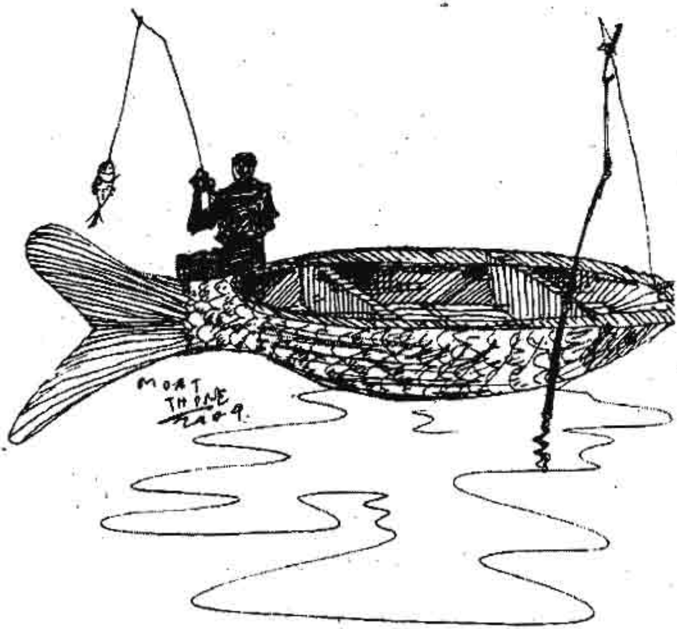
www.burmeseclassic.com

ဣ

၂

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ခင်ဗျားဟာ ငါးရံ့နှစ်ကောင် ဖမ်းတဲ့လူပဲ"

တစ်ယောက်က သူ့ကို အော်ဟစ်ပါသည်။

"ခင်ဗျားက လှေနံနှစ်ဖက်နင်းတဲ့လူပဲ"

တစ်ယောက်ကလည်း သူ့ကို ကဲ့ရဲ့သွား၏။

သူ့ကို မေးကြည့်မိသည်။

"ဘာဖြစ်လို့လဲဗျာ"

သူက စိတ်ပျက်လက်ပျက် ပြန်ဖြေသည်။

"ကျွန်တော်ဟာ မြေကြီးနဲ့ ကောင်းကင်ကြားမှာနေတဲ့လူလို့ ပြောမိလို့ပါ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

MAN

"You're the man who kills two birds with one stone."

The one shouted at him.

"You're the man who runs with the hare and haunts the hounds".

The other blamed him.

I asked the man why did he say so.

He replied dejectedly,

"I say so I only live between the heaven and earth".

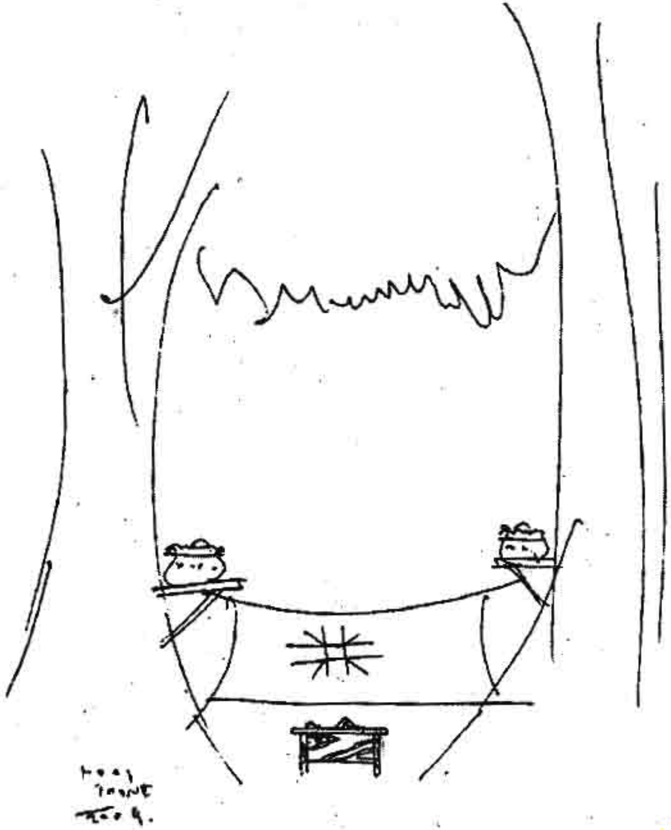
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဗေဒင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ပေဒဦ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"အဲဒီလူဟာ အလွှမ်းသမားတစ်ယောက်ပေါ့"

လမ်းဘေးမှ လူတစ်ယောက်ကို ညွှန်ပြကာ ဗေဒင်ဆရာက ပြောသည်။

"ဘာနက္ခတ်တွေ မိနေလို့လဲဗျ"

ဗေဒင်ဆရာက ရယ်သည်။

"သူဟာ လမ်းဘေးသောက်ရေအိုးစင်ကိုမှီပြီး ရပ်နေတယ်၊ သူမှီထားတဲ့ ရေအိုးစင်ကြီးကလည်း ရင်ဘတ်ဟောင်းလောင်းပွင့်လို့၊ အဲဒီသောက်ရေအိုးစင်ကြီးလိုပဲ သူလဲ. . .

သဘောပေါက်မိပြီ။ ထိုလူလည်း သူ့ရင်ထဲမှ သောက်ရေအိုးကလေး အခိုးခံလိုက်ရပြီဟု။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

FORTUNE

Pointing at a man beside the road and the fortune teller said, "He is a sort of a nostalgic person".

"What lunar mansion did fall?"

The fortune teller laughed.

"He's leaning on the stand of a pot of cool drinking water for the public. The pot-stand that he's leaning lays bare. Like the pot-stand he is also..."

The man well understood that his heart had been stolen!

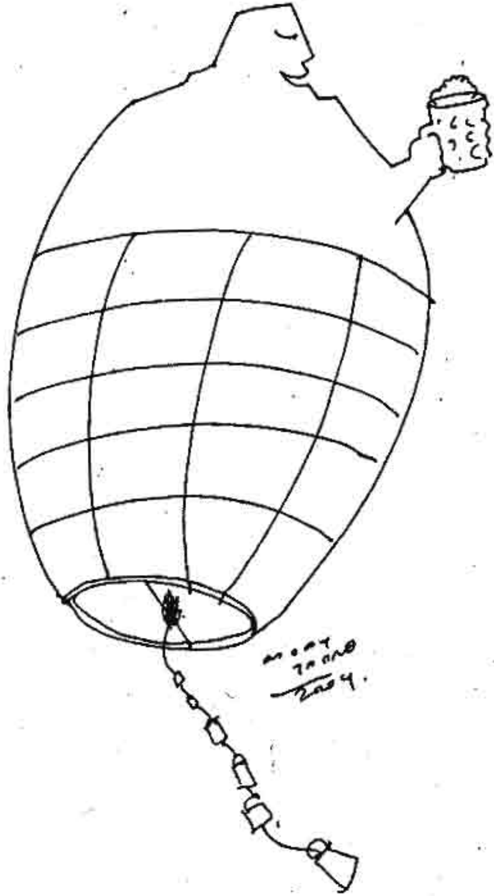
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မီးအား

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



မိုးအား

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဗျစ်ရည်ဆိုင်မှာ ယမကာအတူမှီဝဲကြရင်း ထိုလူ့အကြောင်းကို သိခဲ့ရခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုလူ့စကားသံသည် တစ်ချက်တစ်ချက်မှာ မကြား ရအောင် တိုး၏။ တစ်ချက်တစ်ချက်မှာ နှုတ်ခမ်းလှုပ်ဟန်ကိုသာ မြင်ရ သည်။ 'မီးအားနည်းနေသောကြောင့်' ဟု သူက ပြော၏။

ဝုန်းခနဲ မီးအား ဆောင့်တက်လာ၏။ သူ့အသံဖြင့် ညံနေတော့ သည်။ စိတ်ရှုပ်ဖွယ်ရာ ခြေဟန်လက်ဟန်များကိုလည်း မြင်ရ၏။ ထိန်းမရ သိမ်းမရ ဖြစ်လာသည်။ မီးအားတက်လာသောကြောင့်ဟု သူက ပြော သည်။

ဖြုန်းခနဲ မီးပျက်သွားတော့မှ သူ တစ်ခါခါ အိပ်ပျော်သွား လေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

၉

VOLTAGE

It happened to know about the man while we drank together in a tarvern. Sometimes his voice was so faint that one could not hear. Some- times only the movements of the lips can be seen. He said that it was because of low voltage.

Suddenly the voltage has become higher. He began to speak in a high voice. His gestures became unpleasant. He became uncontrollable. He said that it was because of high voltage.

Suddenly when the electrical current cut out the man soon fell asleep.

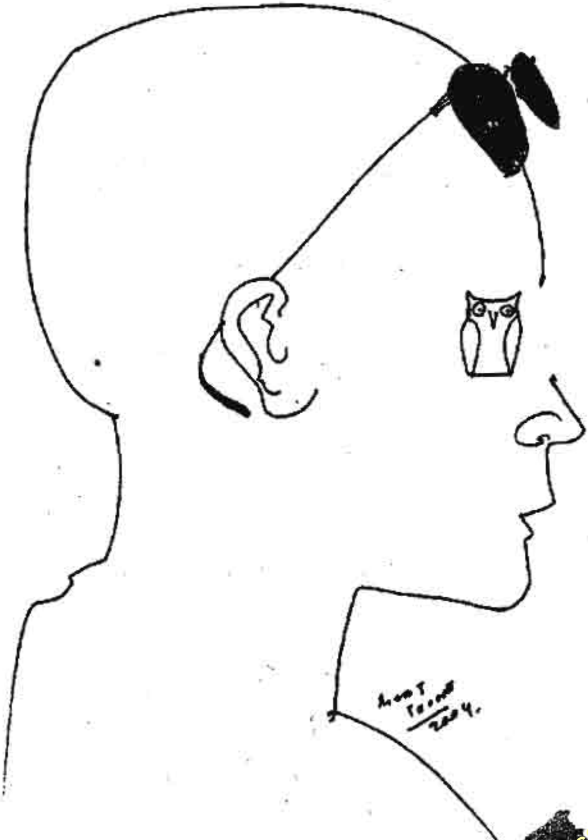
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မိတ်ဆွေ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



မိတ်ဆွေ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ကိုယ်ကတော့ ရိုးရိုးပဲ မေးမိခြင်းဖြစ်သည်။

အဲဒီတုန်းက အမှောင်ထဲမှာဆိုတော့ ခင်ဗျား ဘာကိုမှ မမြင်လိုက်ရဘူးပေါ့ ဟုတ်လား"

သူက နဖူးကြောကြီး ရှုံ့ကာ အတော်ကြာအောင် စဉ်းစားသည်။ ပြီးမှ. . .

"ဘာကိုမှ မမြင်ရဘူးတော့ မဟုတ်ပါဘူး"

"ဟင်. . . ဒါဖြင့် ဘာကိုမြင်ရသလဲ"

"အမှောင်ကိုတော့ မြင်ရတာပေါ့ဗျာ"

ထိုအခါကျမှ ကျွန်တော် သဘောပေါက်သွားသည်။

"ဩော်. . . ခင်ဗျားက ဒဿဆရာကိုး"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

FRIEND

I'd asked him very simply.

"At that time you didn't see anything in the dark, did you?"

He frowned and thought for a long time. Then,

"It isn't true that I didn't see anything in the dark."

"Well, what did you see?"

"The dark."

I understand, clearly.

"Oh...you're a philosopher!"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အိုး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဒိုး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ဒုက္ကူလနဲ့ ပါရိက,က ရသေ့နဲ့ ရသေ့မ မဟုတ်လား။ သူတို့ သားကလေး သုဝဏ္ဏသာမကို ဘာဖြစ်လို့ ရွှေအိုးထမ်းလာစေချင်ရတာလဲ၊ လောဘကြီးလို့လား" ကျောင်းသားငယ်က မေး၍ ဆရာမလေး အငြေခက်ရသေးသည်။

ကလေးက နားလည်မည်မထင်သော်လည်း ခံစားမိသလို ပြန်ဖြေလိုက်၏။

"ဪ. . . သူတို့သားကို အိပ်မက်အိုးကြီး ထမ်းမလာစေချင်လို့ ဖြစ်မှာပေါ့ကွယ်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

POT

"The hermits, Dukula and Parika, Why'd they want their son Suvanasama to come back home with the pot of gold? Are they greedy?

The little pupil asked his teacher. The young little school teacher was difficult to answer.

Although she didn't think that her pupil would understand, she answered feeling deeply.

"I think it is because they do not want their son carrying the pot of dream on his back."

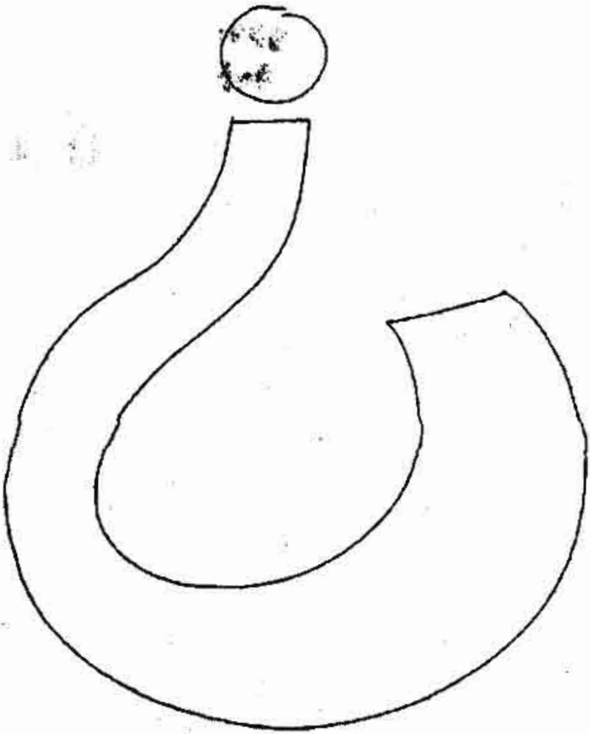
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဆိတ်ငြိမ်သူ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



?

ဆိတ်ငြိမ်သူ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

လူ။ ။ ခင်ဗျားက တော်တော်ကြီးကျယ်တဲ့ သတ္တဝါကြီး ပါလား"

ကောင်းကင်။ ။ ---------------------------

(ဖြေသံမကြားရချေ)

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

THE QUIET PERSON

Man : "You're a great creature."

The sky : ....

(No response)

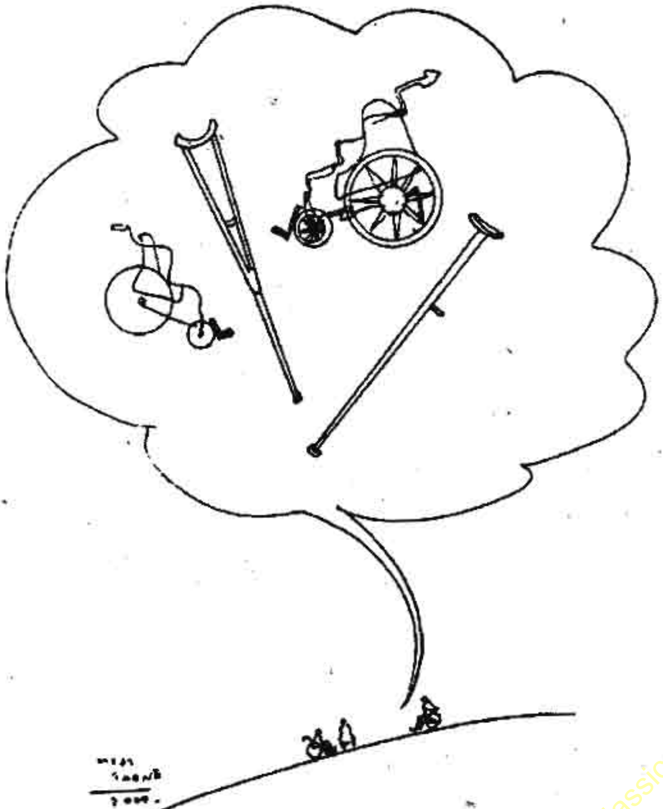
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ကျဆင်းသူများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ကျဆင်းသူများ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ကျတာတော့ ကျမှာပေါ့ဗျာ၊ လူဆိုတာ နိမ့်ကျတတ်တဲ့အခါလည်း ရှိတာပဲ"

"ဟုတ်တယ်၊ လိုအပ်ရင် တမင်တောင် ခုန်ချရသေးတယ်"

"ဒါပေမယ့် အကျကောင်းဖို့တော့ လိုတာပေါ့ဗျာ"

"အင်းလေ. . . ဟုတ်တော့ဟုတ်ပါတယ်"

ထိုသို့ဖြင့်. . .

ခြေကျိုးများ၏ စကားဝိုင်းလေး တိတ်ဆိတ်သွားလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

THE FALLER

"There will be a time that a man can fail in his life."

"Yes, of course, sometimes you have to jump down intentionally if needed."

"But, you need to fall down smoothly."

"Yes.., it is true...."

The conversation of the lame men fell into silence.

www.burmeseclassic.com

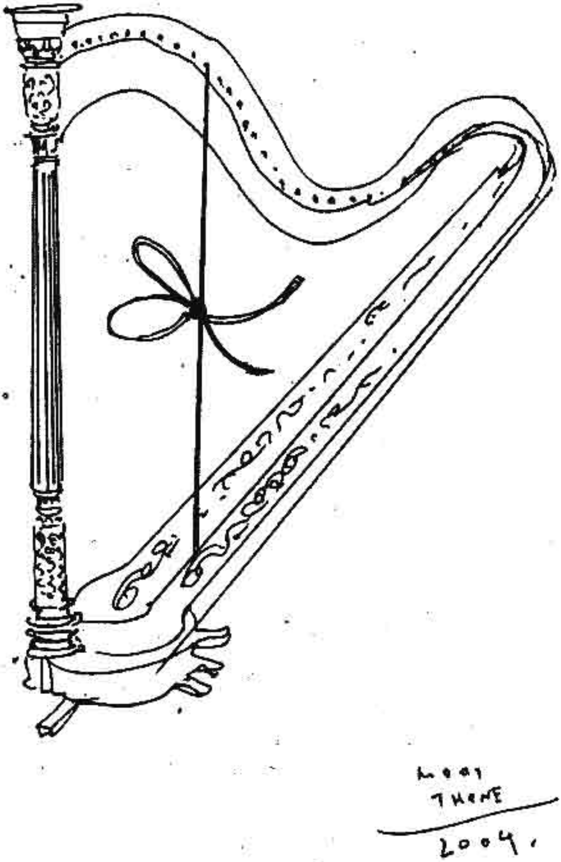
www.burmeseclassic.com

စွမ်းအင်

၂

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



စွမ်းအင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"မင်းက စောင်းကြိုးမှမဟုတ်ဘဲ၊ ဖိနပ်ချည်တဲ့ကြိုးပဲ"

စောင်းသမားက ကြိုးလေးကို ပြော၏။

"ဘာကိစ္စ မင်းက ငါ့ဆီ လာရတာလဲ၊ ဖိနပ်ချည်တဲ့ကြိုးက စောင်းကြိုးဖြစ်လာနိုင်တယ်လို့ မင်း ထင်လို့လား"

ကြိုးကလေးက မျက်လွှာချ၏။ တစ်ခွန်းတည်းသောစကားကို တိုးညင်စွာ ပြန်ပြောသည်။

"အဲဒါက သခင့်အပေါ်မှာ တည်ပါတယ်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ABALITY

"You're not a harp-string but only a footwear-string".

The harper told a little string.

"Why did you come to me? Do you think a footwear-string can become a harp-string?"

The little string cast down its eyes, then, it said a word softly.

"I think it depends on you".

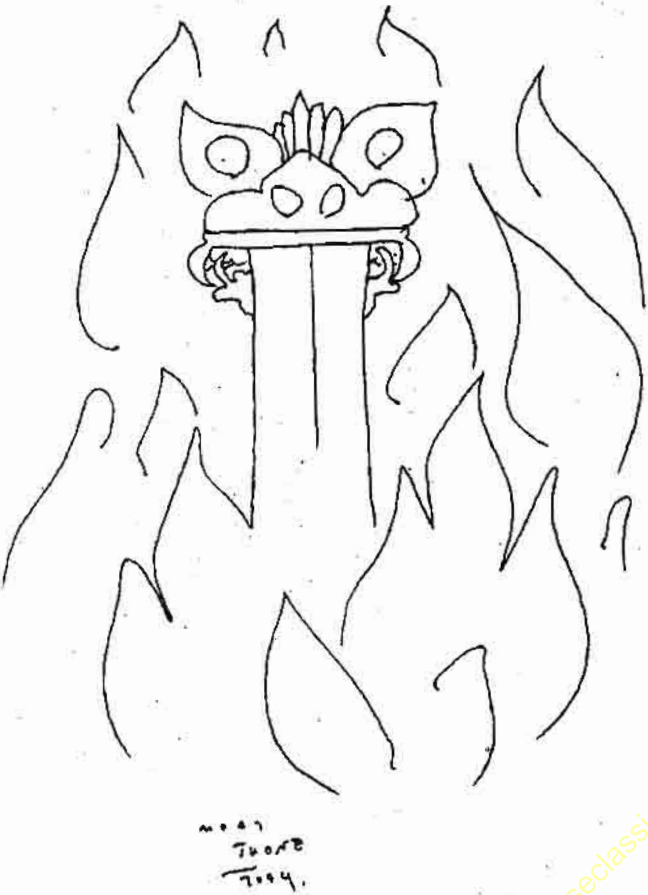
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ပုံပြောဆရာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ပုံပြောဆရာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

သားငယ်က အမေ့ကို ပုံပြန်ပြောပြနေခြင်းဖြစ်သည်။

"သရဲကလေ မီးပုံကြီးကို လျှာနဲ့ရက်နေတယ်၊ ထူးဆန်းလိုက်တာ မေမေရယ်၊ သူ့လျှာက ဘာမှမဖြစ်ဘူး"

အမေက ညစ်ပြီး ပြန်မေး၏။ ရယ်ချင်စိတ်ကိုလည်း မျိုသိပ်ထားလေသည်။

"မီးပုံကရော ဘာဖြစ်လဲ"

"အဲ. . . မီးပုံကလည်း ဘာမှမဖြစ်ဘူး အမေရဲ့"

"ဒါများ သားရယ်. . ."

ပုံပြောဆရာလေး အပြောရခက်လှပါတော့သည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

THE STORY-TELLER

The little son told a tale to his mother.

"The ghost licked the heap of fire. It's very strange. But the tongue of the ghost had not burnt at all, ma."

Oh hearing this, mother felt play foul.

She suppressed herself not to laugh.

"And then, what did the heap of fire happen?", the mother asked.

"Nothing, ma", replied the son.

"Such a little thing!"

The story-teller was at a loss for a word.

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အဆုံးအဖြတ်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အဆုံးအဖြတ်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

စောင်းသမားလေးက နွမ်းနွမ်းလျလျ ခေါင်းခါလိုက်သည်။

"မဖြစ်ပါဘူး အရှင်ဘီလူးမင်းရယ်၊ အရှင့်ရဲ့ ဘီလူးသီချင်းနဲ့ ကျွန်တော့်ရဲ့ စောင်းညင်းအတတ်ဟာ ဘယ်လိုမှ မအပ်စပ်ပါဘူး"

ဘီလူးကြီးက ထစ်ချုန်းအော်ဟစ်လိုက်၏။

"ဒါဖြင့် ဘယ်လိုလုပ်ရတော့မလဲ"

စောင်းသမားလေးက သူ့ညာလက်ကို ဆန့်တန်းပေးလိုက်၏။

ပြတ်သားစွာ ပြောလေသည်။

"ဒီလက်ကိုသာ ဖြတ်လိုက်ပါ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

DECISION

The harpist shook his head wearily.

"Impossible! Lord of Ogre, Your song of orge is totally incompatible with the art of my harp."

The Ogre thundered.

"How would you do it?"

The harpist stretched out his right hand and said, "Cut my hand".

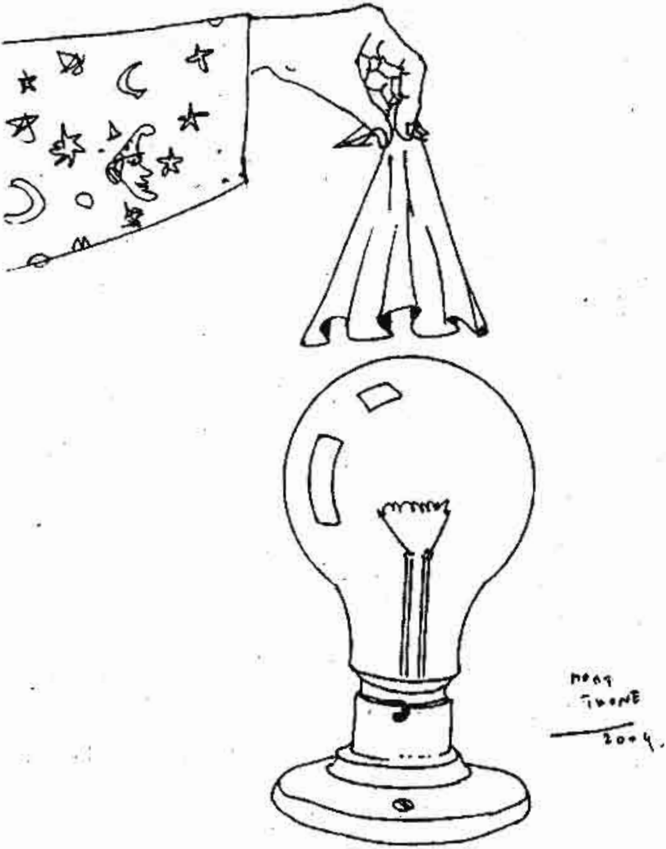
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အကြားအမြင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



အကြားအမြင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ခင်ဗျားရဲ့ ခေတ်ဖန်လုံးထဲမှာ နတ်ပြည်ကိုမြင်အောင်ကြည့်ပြီး ကျွန်တော့်ကို ပြန်ပြောပြစမ်းပါ"

အကြားအမြင်ဆရာက ခေတ်လုံးဖန်ထဲကို အာရုံစူးစိုက်ကာ ကြည့်၏။

"မြင်ပြီ. . . မြင်ပြီ"

"ဟုတ်လား. . . ဘယ်လိုနေလဲဟင်၊ ဘာပုံတွေ တွေ့ရလဲ"

အကြားအမြင်ဆရာက သက်ပြင်းချ၏။

"အဲဒါကို မပြောနိုင်ဘူးဗျ၊ နတ်ပြည်ကြီး မီးပျက်နေတယ်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

CLAIRVOYANCE

"Look at the land of Devas with your crystal ball and tell me."

The clairvoyant looked into the crystal ball concentratedly.

"I see something."

"Ah, yes how's that? What picture did you see?"

The clairvoyant sighed.

"I can't tell it. The light's gone out in the land of Devas."

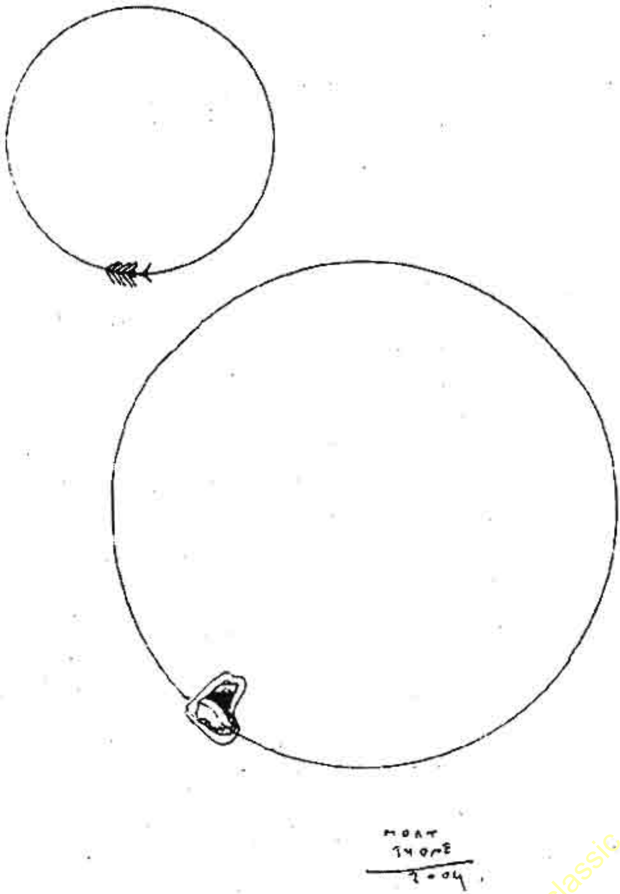
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ပြဲ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ပြဋ်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မျဉ်းဖြောင့်တစ်ကြောင်းက သူ့အမြီးကို ပါးစပ်ဖြင့် ပြန်မှိုပြီး စက်ဝိုင်းဖြစ်အောင် လုပ်ပြ၏။ သတင်းစာဆရာများက ဝိုင်းမေးကြသည်။

"ခုလို ဖန်တီးနိုင်အောင် ဘယ်လိုကြိုးစားခဲ့ရပါသလဲ"

အမြီးကို ပြန်ကိုက်ထားရသော မျဉ်းဖြောင့်က ပါးစပ်မအားသဖြင့်. .

"အင်း. . . အစ်. . . အစ်. . . အွန်း. . . အီး. . ."

"အခုလို လုပ်ပြနိုင်တော့ ဘယ်လိုခံစားရပါသလဲခင်ဗျာ"

"အင်း. . . အစ်. . . အစ်. . . အွန်း. . . အီး. . ."

"ရှေ့လျှောက် ဘာတွေဆက်လုပ်ဖို့ ရည်ရွယ်ထားပါသလဲ"

"အင်း. . . အစ်. . . အစ်. . . အွန်း. . . အီး. . ."

"ဟုတ်ကဲ့. . . အခုလို ဖြေကြားပေးတာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ကိုမျဉ်းဖြောင့်ခင်ဗျား"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

SHOW

The straight line swallowed its other end and made a circle.

Newspaper men questioned.

"How do you try to show that?"

"Ee, eh, oh, ee",

The straight line replied, by biting its other end.

"How do you feel about your show?"

"Ee, eh, oh, ee"

"What's your aim in future?"

"Ee, eh, oh, ee"

"Thank yòu for your reply, Mr Staignt Line."

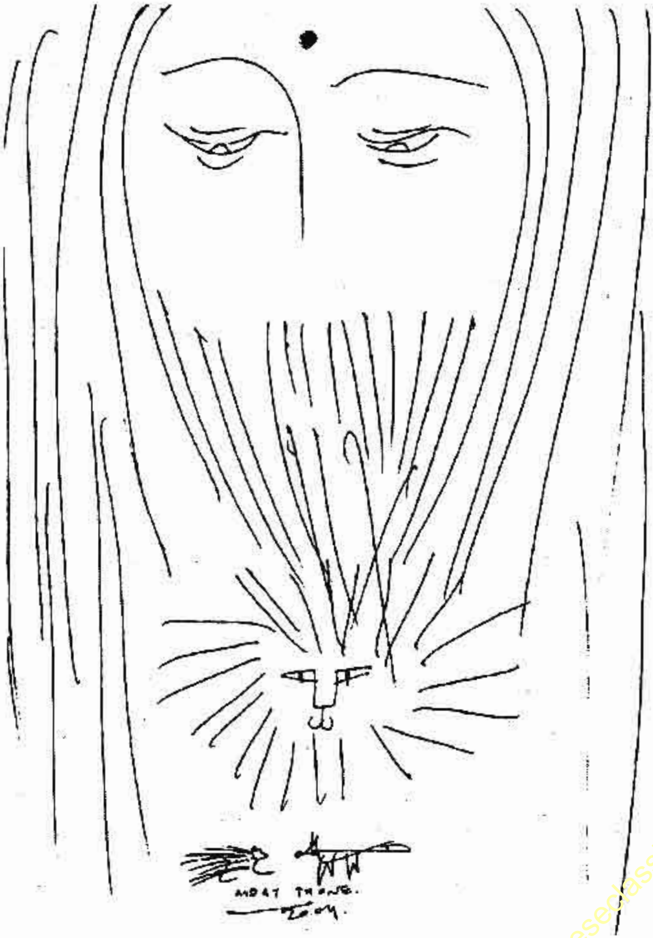
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ရသ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ရသ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဆာဒူးကြီးသည် မိမိနေရာမှာပဲ တရားထိုင်နေသဖြင့် တောမီးလောင်ခြင်း၏ နောက်ဆက်တွဲသတင်းများကို ဘာမှ မသိရချေ။

ယခုမှပင် အနီးအပါးမှ ဖြတ်သွားသော ခွေးတစ်ကောင်နှင့် မြွေတစ်ကောင်တို့၏ စကားကြောင့် ရိက္ခာပြတ်လပ်ပြီး ခြသေ့်ကြီးပင် မြက်စားနေရကြောင်း သိရသည်။

"ကျုပ်ကိုယ်တိုင် သေသေချာချာ တွေ့တာပါဗျ၊ ကျုပ်ကတောင် မေးကြည့်သေးတယ်၊ ကိုခြသေ့်ကြီး အခုလို မြက်စားတော့ ဘာအရသာရှိသလဲဗျလို့၊ သူ ပြန်ဖြေတယ်"

"ဟုတ်လား. . . ဘယ်လိုဖြေလဲ"

"ဖြေတယ်လေ သူက. . ."

ခွေးနှင့် မြွေက စကားပြောရင်း သူနှင့် ဝေးဝေးသွားကြသဖြင့် နောက်ထပ်စကားများကို ဆာဒူးကြီး မကြားလိုက်ရတော့ချေ။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

SAVOUR

Sardu didn't know the follow-up news of the forest fire as he meditated in his own place.

He's just known from the words of dog and quill who passed by that the lion ate grass as threre was no food.

"I did see him myself and asked Mr. Lion about taste when eating grass.

He replied.

"Oh. Waht did he say?"

"He replied that..."

Sardu didn't hear any more words of the dog and the quill as they were talking and far away.

"Ha!"

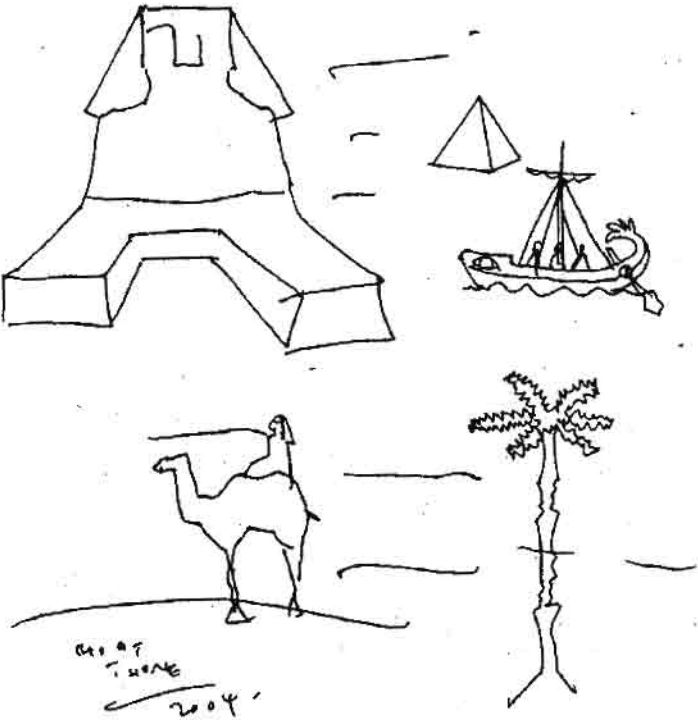
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ထောင့်ချိုး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ထောင့်ချိုး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ဒါဘာလဲ"

ထိုမေးခွန်းကို တစ်ယောက်က ဖြေ၏။

"အဲဒါ မျဉ်းကွေး၊ မျဉ်းကောက်တစ်ကြောင်းပေါ့"

နောက်တစ်ယောက်က ထပ်ဖြေသည်။

"အဲဒါ နိုင်းမြစ်ပဲ၊ သူ့နောက်ခံကားက ကမ္ဘာ့မြေပုံမဟုတ်လား"

ဖြေဆိုသူ နှစ်ဦးစလုံး သူ့ထောင့်မှသူ မှန်ကြပါသည်။

သို့သော်. . .

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ANGLE

"What is it?"

Someone answered that question.

"It's a curve."

The other answered.

"It's Nile, is the background the map of the world?

Both are right from their point of view.

But...

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ခရီးသည်များ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ခရီးသည်များ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"တောက်. . . မီး 'ဖို' မရလို့ ချမ်းရတဲ့အထဲ ဒီကျောက်ခဲကြီးက လည်း အေးစက်စက်နဲ့ သွားကွာ"

ထိုသူက သူ့နံဘေး မြေပြင်မှ ကျောက်ခဲကြီးကို ဆွဲယူလွှင့်ပစ်ရန် ပြင်လိုက်သည်။

"ဟာ. . . မလုပ်နဲ့လေ"

အဖော်ဖြစ်သူက တားရင်း ပြန်မေးလိုက်သည်။

"ဒီကျောက်ခဲအေးအေးကြီးက မီးခတ်ကျောက် ဖြစ်မလာနိုင်ဘူး လို့ ခင်ဗျား ပြောမလား"

တောခေျာက်သံများပင် ခေတ္တ ငြိမ်သက်သွားလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

TRAVELLER

"It's a cold stone, Go, I can't make a fire."

That man is ready to throw the stone beside him on the ground.

"Don't do that" his companion interrupted and questioned.

"Can you say that stone can't be flint?"

Beating sound of bushes in a junjgle kept quiet for a while.

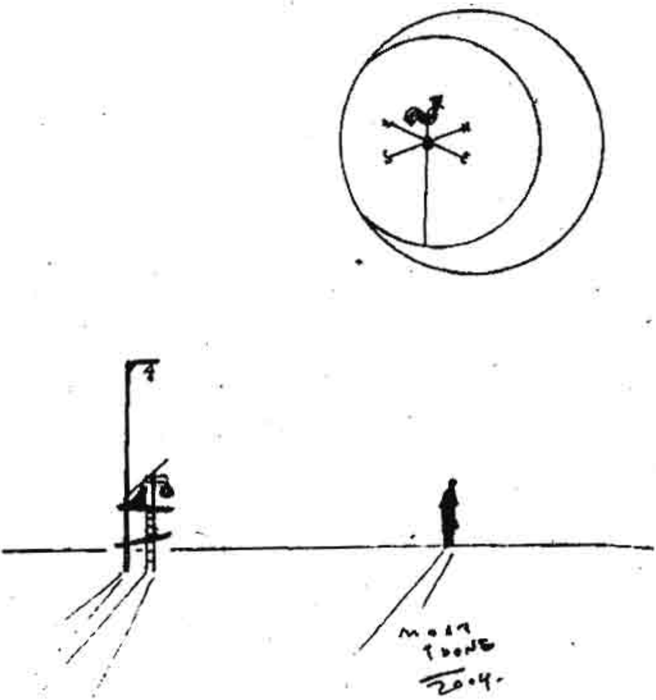
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

လမင်း

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



လမင်း

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"အိပ်စရာအိမ်လည်းမရှိဘူး၊ ညညတွေမှာ လမ်းလျှောက်နေရတာ ခင်ဗျား အားမငယ်ဘူးလား"

ကဗျာဆရာက ထိုမေးခွန်းကို နားပုံမရချေ။

"ဟင့်အင်း. . . အားမငယ်ပါဘူး၊ လမင်းနဲ့ အတူတူ ရွှေ့လျှားနေရတာ ပျော်စရာကြီးပေါ့ဗျာ၊ မြင့်မြတ်ပါတယ်"

"ဘာမြင့်မြတ်တာလဲ"

"ဩော်. . . အနောက်ကနေ အရှေ့ကို ဦးတည်လျှောက်တယ်ဆိုတာ မြင့်မြတ်မှုတစ်ခုပဲ မဟုတ်လား"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

MOON

"Don't you feel down-hearted when you're walking at night without a shelter to sleep?"

The poet did not seem to be deeply hurt.

"No, I am happy to move together with the moon. It is noble.

"What noble?"

"Oh! Is it noble to walk toward the east from the west?"

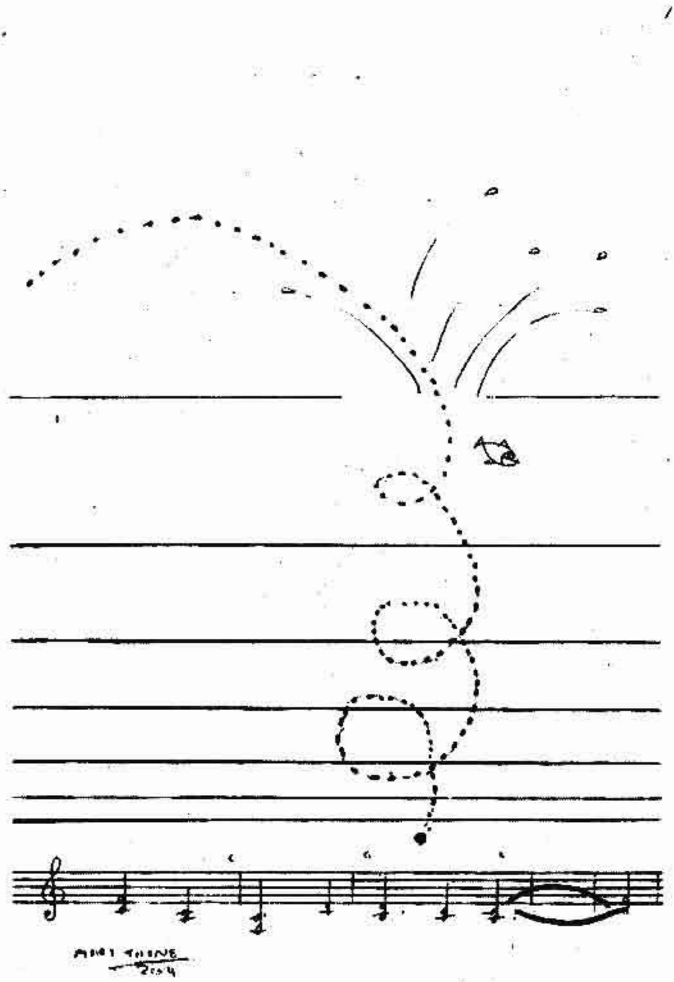
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဂီတ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ဂီတ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ကျောက်ခဲကနေ ဂီတသံထွက်အောင် လုပ်ပြမယ်"

ပြောပြောဆိုဆို မျက်လှည့်ဆရာက တောင်ကျချောင်းကလေးထဲသို့ ကျောက်ခဲကို ပစ်ချလိုက်၏။ ကျောက်ခဲကလေးက ရေအောက်ကြမ်းပြင်မှ အခြားကျောက်ခဲများနှင့် ရောနှောကာ တလွင်လွင် အသံပေးရင်း လိမ့်ပါစီးဆင်းသွားသည်။

"ဟေး. . ."

ကလေးငယ်များက ချောင်းရေအတိုင်း ပျော်မြူး ပြေးလိုက်သွားကြ၏။ မျက်လှည့်ဆရာက လိုက်မသွားဘဲ ကျန်နေရစ်သော ကလေးငယ်ကို မေး၏။

"မင်းက ဘာဖြစ်လို့ လိုက်မသွားတာလဲကွဲ့"

"လိုက်သွားစရာ မလိုတော့ပါဘူး၊ ကျောက်ခဲကနေ ဂီတသံလုပ်တဲ့နည်းကို ကျွန်တော် ရခဲ့ပြီးပြီပဲ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

MUSIC

"I'll make a music by the stone."

Simultaneously, the magician dropped the stone into the stream.

The little stone flowing down with the others stones from the bottom of the stream by giving a sweetly sound.

"Hey".

The children ran merrily along the stream.

The magician asked the child who left behind.

"Why did you go with them?"

"I needn't to go. I've got the way of making music by stone".

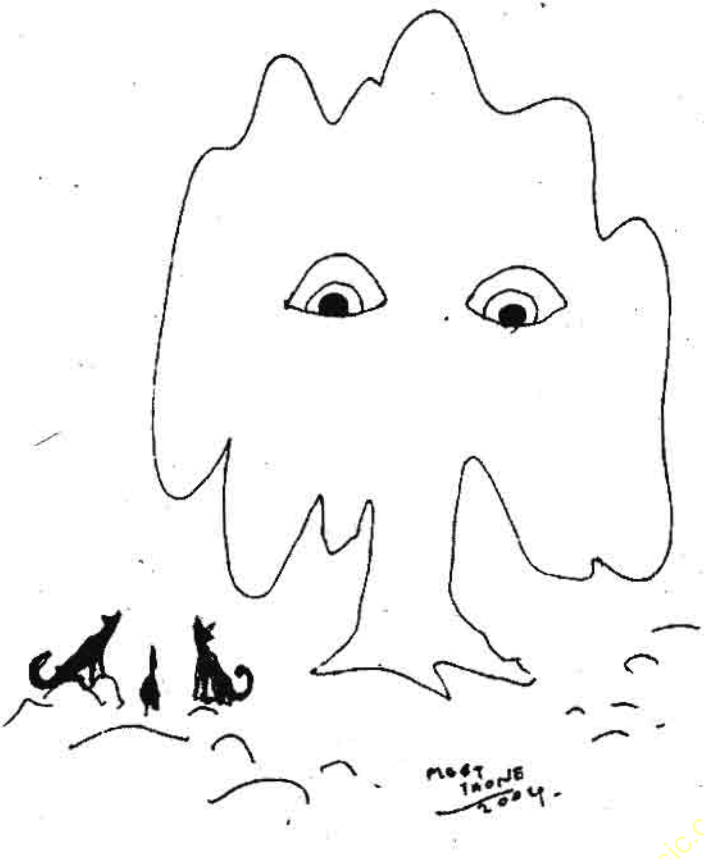
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

သရဲ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



သူရဲ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"သရဲတကယ်ရှိသလား"

"ရှိရှိ မရှိရှိ ရှိပါလိမ့်မယ်"

စာပေသမားက ထိုသို့ ပြန်ဖြေ၏။

"ဘာဖြစ်လို့လဲ"

"လူဆိုတာ ကြောက်တတ်တယ်လေ၊ အဲဒါကြောင့် ပုံစံတစ်မျိုး မဟုတ်တစ်မျိုးနဲ့ သရဲက လူတွေအတွက် ရှိနေရမှာပါပဲ"

အဝေးမှ ခွေးအူသံ ကြားလာရသယောင် ရှိ၏။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

GHOST

"Is there really a ghost?"

"Perhaps, there may be", literary man replied.

"Why"?

"Man is a kind of fear, so there must be ghost for human in one way or another."

It seemed to be heard of howling from away.

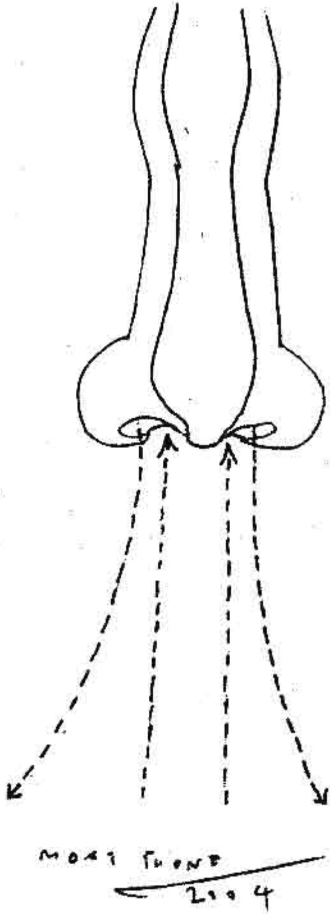
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

နောင်ကြိုး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



နှောင်ကြိုး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ရုပ် ။ ။ ငါ မင်းနဲ့ မလိုက်ချင်တော့ဘူး၊ ငါ့ဘာသာ ငါ ရုပ်တည်မယ်၊ တို့ လမ်းခွဲကြစို့။

စိတ် ။ ။ အေးလေ၊ အဲဒီကိစ္စကို ငါတို့ အေးအေးဆေးဆေး ဆွေးနွေးသွားကြတာပေါ့၊ လာ"

ထိုသို့ဖြင့် ရုပ်သည် စိတ်နောက် ပါသွားရပြန်သည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

BOND

material : I don't want to follow you, I'll stand on my own. Let's separate.

mind : Yes, We'll discuss that matter easily, later.

Thus the matter followed the mind.

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဝံပုလွေ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဝံပုလွေ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ဒေါက် . . . ဒေါက်"

"ဘယ်သူလဲ"

"ကျွန်တော် ဝံပုလွေပါ"

ထိုသို့ဖြင့် ဝံပုလွေသည် လူများစွာ၊ တိရစ္ဆာန်များစွာတို့၏ အိမ်များစွာ၊ လိုဏ်ဂူများစွာတွင် တည်းခိုခွင့်ရခဲ့သည်။

သို့သော် တစ်နေ့သောအခါမှာတော့ သူ့ကို တံခါးဖွင့်မပေးသော အိမ်ရှင်နှင့် ကြုံရသည်။

"ကျွန်တော် ဝံပုလွေပါ"

"ဖွင့်မပေးနိုင်ဘူး"

"ဘာဖြစ်လို့လဲ"

"ငါလဲ ဝံပုလွေပဲ"

သူ လှည့်ပြန်ခဲ့ရလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

WOLF

"Knock...Knock"

"Who's that?"

"I am a wolf."

In this way, he had a chance to stay in many houses of people, animals and caves.

But, one day, he met a house owner who don't open the door to him.

"I am a wolf."

"I can't open."

"Why not?"

"I am aslo a wolf."

He turned back from there.

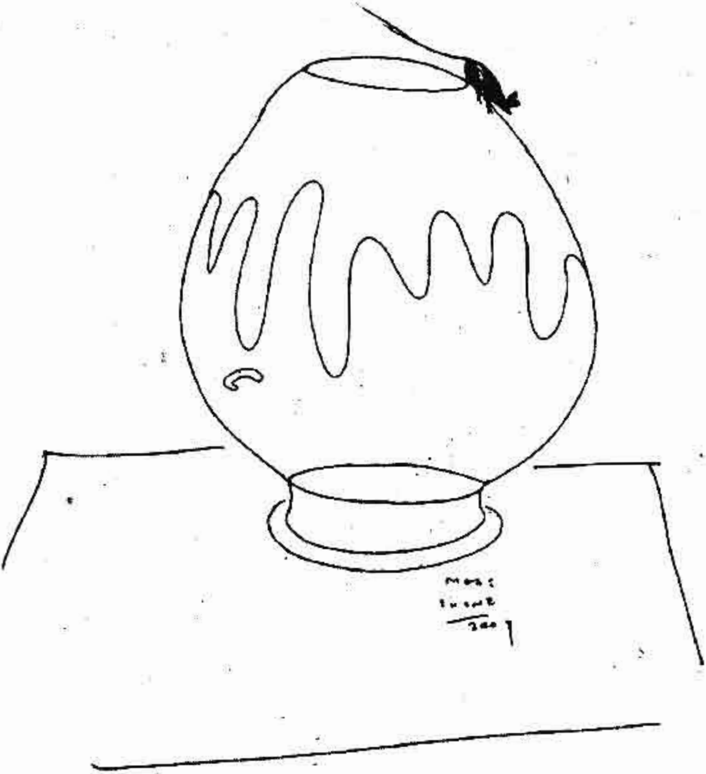
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အလုပ်လက်မဲ့

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



အလုပ်လက်မဲ့

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"အမေရယ် . . . သနားပါတယ်၊ သူတို့တွေ အခုတော့ အလုပ်လက်မဲ့ ဖြစ်ကုန်ကြရပြီ"

အမေက သားငယ်၏စကားကို ဂရုစိုက်၍တော့ နားထောင်ပါသည်။ ထူးထူးခြားခြား ခံစားရဟန်တော့မပြ။ သားငယ်က ဆက်မပြောတော့ဘဲ အိမ်ခန်းထဲဝင်မည့်ဟန်ပြင်သည်။ ထိုအခါကျမှ အမေကလည်း သတင်းတစ်ခု ပြောပြလေသည်။

"အမေတို့ မီးဖိုချောင်မှာ ဆန်အိုးဆီလာနေတဲ့ ကြွက်ကလေးရှိတယ်၊ သား သိတယ်မဟုတ်လား"

"အဲ . . . အဲဒါ ဘာဖြစ်လို့လဲ"

"မနက်ဖြန်ဆို သူလည်း အလုပ်လက်မဲ့ဖြစ်တော့မယ် သားရဲ့"

သားအမိနှစ်ယောက် အသံတိတ်သွားကြလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

JOBLESS

"Mama, I feel pitiful. They are now out of work."

Mother listened carefully to his little son's words.

But, she didn't seem to feel something.

Without telling any more words, the child is going to bad.

At that time, Mother told him a piece of news.

"Do you know the mouse coming to the rice bowl in our kitchen, don't you?"

"Ah....so...who...cares?"

"He will also be jobless tomorrow, son."

The mother and her son getting quiet.

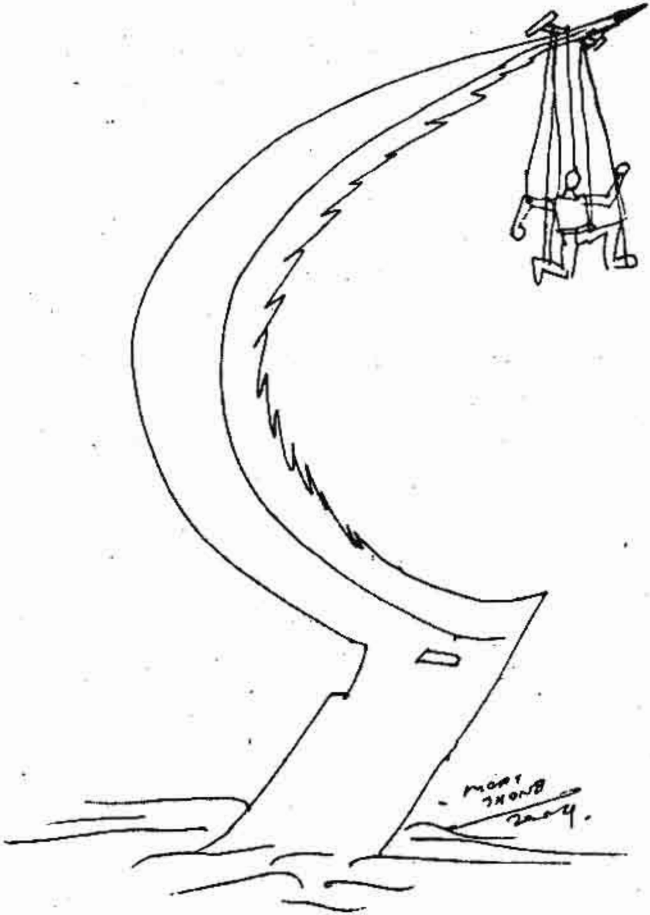
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

တံခါး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



တံခါး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ရဲဘော်ကို ကိုယ်တို့ တွေ့ချင်နေတာ"

ဘုံစနစ်ဖြင့် ထူထောင်မည့် သူတို့၏ ကွန်မြူနစ်နိုင်ငံအကြောင်း ကျွန်တော့်ကို ဟောပြောပါသည်။ နားထောင်ရသည်မှာ ဘုံအိမ်သာထဲ ဝင်ထိုင်ရသလိုပင် ကျွန်တော် ခံစားရ၏။

"အဲဒါ ရဲဘော် ဘယ်လိုသဘောရလဲ"

ကျွန်တော့်အယူအဆကို အတင်းမေး၏။ ဘုံအိမ်သာအဝမှ စာသားကို သတိရပြီး ထုတ်ပြောလိုက်မိ၏။

"တံခါးကို အရမ်းလာမဖွင့်ပါနဲ့ဗျာ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

DOOR

"We would like to see you, Comrade".

They gave me a speech about communist country that they will set up in common, system.

When I listened his lecture I felt as if I was sitting on a public toilet.

"Comrade, how'd you find that?", they asked my opinion egarly. So, I recognized the sentence from the entrance of a public toilet and told them.

"Don't open the door recklessly".

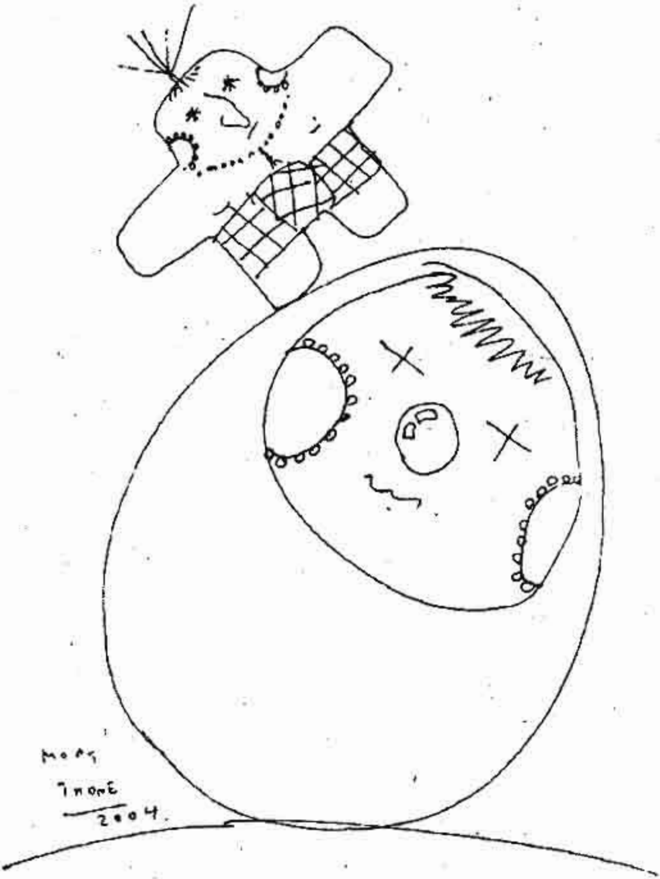
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

မှန်ပြာရီ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ပုံပြာရိ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

'ညဘက် အိပ်မပျော်ခင်မှာ. . .'

'ဟိုဟိုသည်သည် စဉ်းစားပါတယ်'

'အိပ်ပျော်တော့. . .'

'အိပ်မက် မက်ပါတယ်'

'နိုးတော့. . .

'အိပ်ချင်းမူးတူး ဖြစ်နေတာပေါ့'

'အခုရော ဘာဖြစ်သလဲ'

'ဘာမှမဖြစ်ပါဘူး ဒေါက်တာ၊ ကျွန်တော် အယောင်ယောင် အမှားမှားနဲ့ ဝင်လာမိတာပါ၊ သွားလိုက်ဦးမယ်နော်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

GLOOMY

"Before you fall asleep at night..."

"I think about this and that."

"When you sleep"

"I have a dream."

"When you wake up"

"I am sleepy."

"Now, What's wrong with you?"

"Nothing, doctor. I got to you by mistake. Let me go, please."

www.burmeseclassic.com

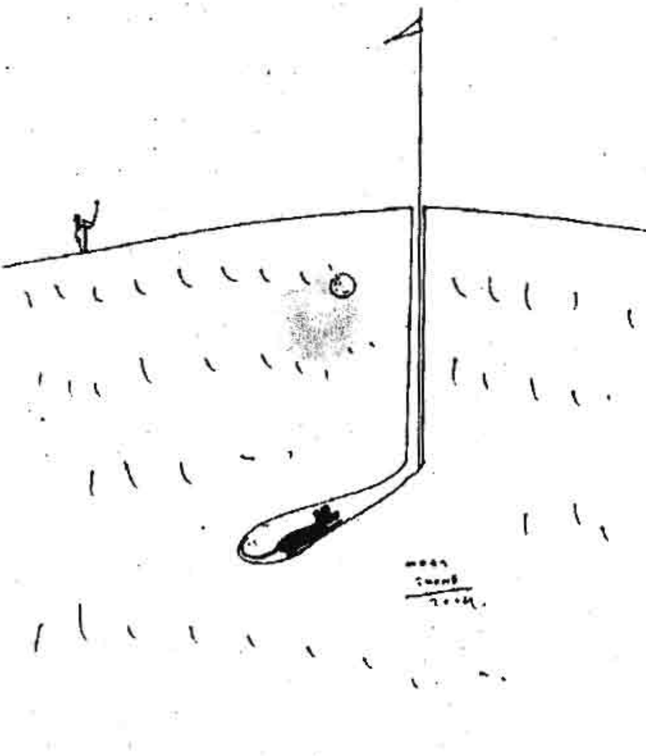
www.burmeseclassic.com

●

မှာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



မှော်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဂေါက်ကျင်းကြီးက ပြော၏။

"မင်း ငါ့ဆီကို အပြေးလာနိုင်တယ်၊ မင်းအတွက် အောင်မြင်မှု ရဖို့ ငါ့ရင်ခွင်ထဲမှာ ဝင်စိမ်နိုင်တယ်၊ ပြီးရင်လဲ ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင် ပြန်ထွက်သွားလို့ရပါတယ် ဂေါက်သီးလေးရယ်"

ထိုကျင်းထဲသို့ ဂေါက်သီးလေး အရှိန်နှင့် ပြေးဝင်လိုက်သည်။

တစ်စုံတစ်ခုတော့ မှားယွင်းခဲ့လေသည်။ ဂေါက်ကျင်းကို လိုသည်ထက် များစွာ ပိုနက်အောင် မည်သူက ထပ်တူးထားသည်မသိ။ ဂေါက်သီးလေးကို ပြန်ကောက်၍ မရတော့ချေ။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

MAGIC

The hole of golf course said
"Little golf ball, you can run to me for your success,
you can putt in my bosom,
after that, you can go back happily."
Golfball entered the hole with acceleration.
There was something wrong.
Who dug the hole to be more deep than needed?
Golf ball can't be picked up.

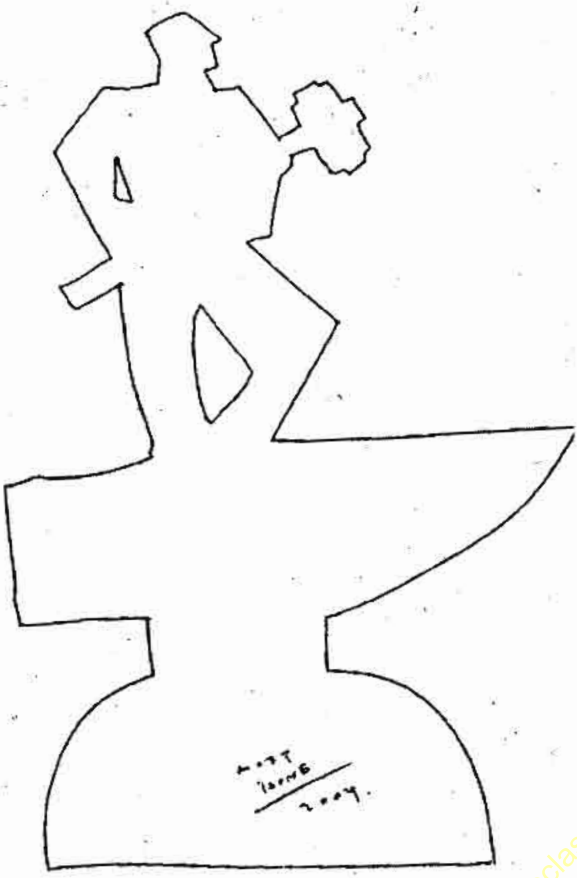
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ရွာပုံတော်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ရာပုံတော်

www.burmeseclassic.com

တူကိုင်ထားသော ရှေးဟောင်း ရုပ်တုတစ်ခုနှင့် ပတ်သက်၍ သူတို့ ဆွေးနွေးဖြစ်ကြ၏။ ထိုအရုပ်တွေရှိရာ အနီးအနားမှာပင်ဖြစ်၏။

"တူကိုင်ထားတဲ့ အရုပ်ရှိရင် ပေကိုင်ထားတဲ့ အရုပ်လဲ ရှိရမယ်ဗျ"

"ရှိနိုင်ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ကျုပ်တို့တော့ ထပ်မရှာဘူး"

"ဘယ်လိုလုပ်မလို့လဲ"

"ဒီအရုပ်ကိုပဲ လွှတ်လိုက်မယ်လေ သူ့မှာ တူရှိတာပဲ၊ ပေရှိတဲ့ အရုပ်ကို သူ့ဘာသာ သွားရှာပစေ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ODYSSEY

They discussed about an anicient statue holding a hammer at the place where it was found.

"If there is statue with hammer, there must be a statue holding an anvil."

"May be. But we don't search for more."

"How will you do?"

"We will let him go. He has a hammer.

He will search himself for the statue with an anvil.

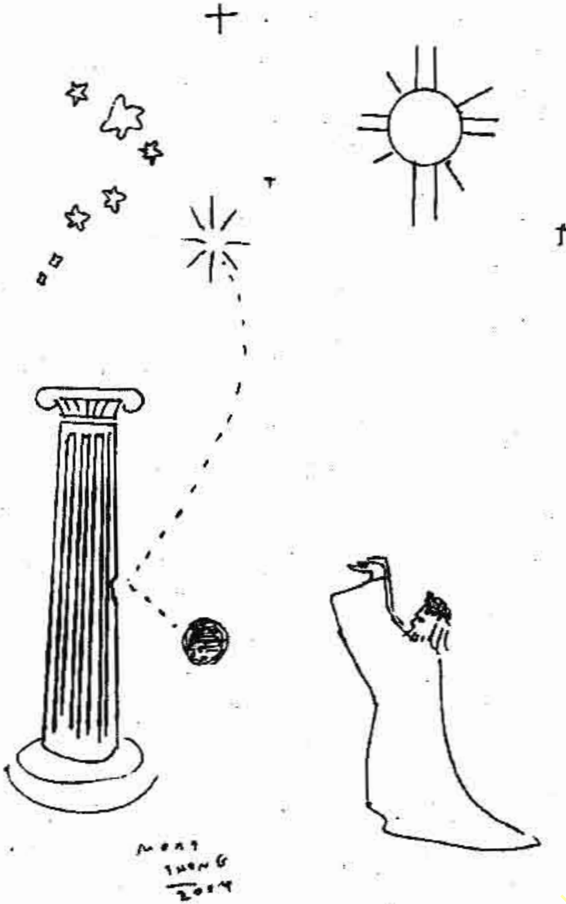
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဥက္ကာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ဥက္ကာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

လူ။ ။ ဆရာကြီး၊ ဆရာကြီးက ကောင်းကင်က နက္ခတ်တွေကို ပသပေးနေတာ ကောင်းပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ဆရာကြီးက ကောင်းကင်နက္ခတ်တွေကို ပသတိုင်း ဒီကျောက်ခဲက ကျွန်တော်တို့ဆီ လိမ့်လိမ့်လာတယ်။

ကျောက်ခဲ။ ။ ခင်ဗျားတို့ ပင့်ခေါ်လို့ ကျုပ် လာတာဗျ၊ ကျုပ်က ကမ္ဘာဦး ကတည်းက ကြွေကျခဲ့တဲ့ ဥက္ကာပျံတစ်ခုရဲ့ အပိုင်းအစဗျ။

လူ။ ။ ဟင်. . . အဲ. . . ဆရာကြီး ဘယ်လိုလုပ်မလဲ။

ဆရာကြီး။ ။ သိဘူးလေ။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

METEOR

Man - Master,
It is good to worship stars.
But this stone rolls to us whenever you do.

Stone - I come here for your invitation.
I am a piece of a meteor fallen down from the sky ever since aeon.

Man - Master, how will you do?

Master - I don't know.

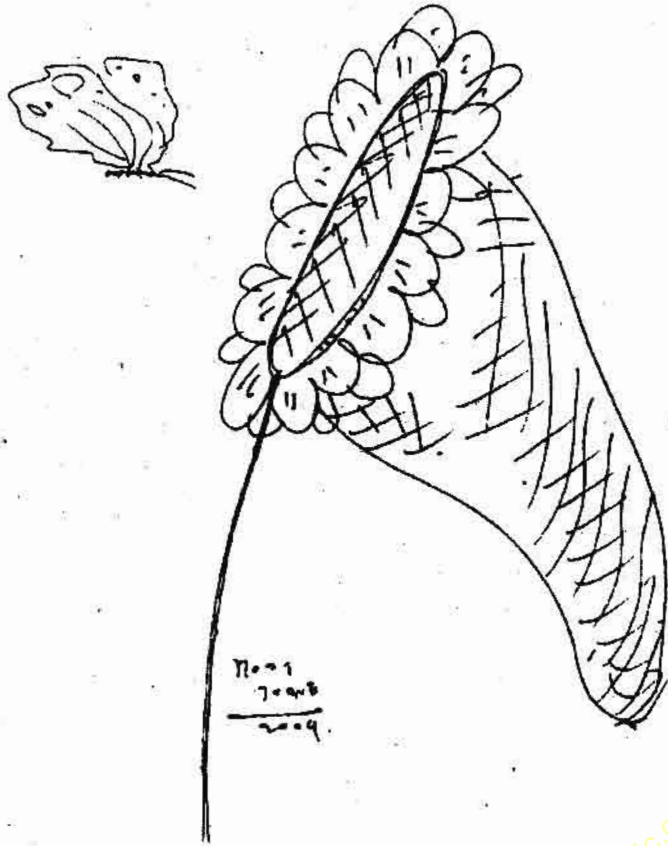
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

လောကအိမ်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



လောကအိမ်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဘုန်းတော်ကြီးကလည်း တရားဓမ္မကိုပေးချင်သည်။ လူငယ်ကလည်း တရားဓမ္မကို ယူချင်သည်။ သို့သော် သူတို့ ညှိရဦးမည်။

ဘုန်းတော်ကြီး။ ။ လောကမှာ ဘာမှ မက်မောစရာမရှိဘူး၊ ဘာကိုမှ သွားရည်ကျမနေနဲ့။

လူငယ် ။ ။ သွားရည် မကျအောင်တော့ ကျွန်တော်နေတတ်ပါပြီ၊ ညှော်နံ့မမိအောင် ထုပ်ပေးပါဘုရား။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

HOUSE OF WORLD

Monk wants to deliver sermons.
The young man aslo wants to listen it.
But, they have to make agreement.

Monk - "There are nothing covetous in the world. Don't carve for anything."

Young Man - "I am accustomed to live without craving for anything.
Please, make me not to feel the smell of acrid."

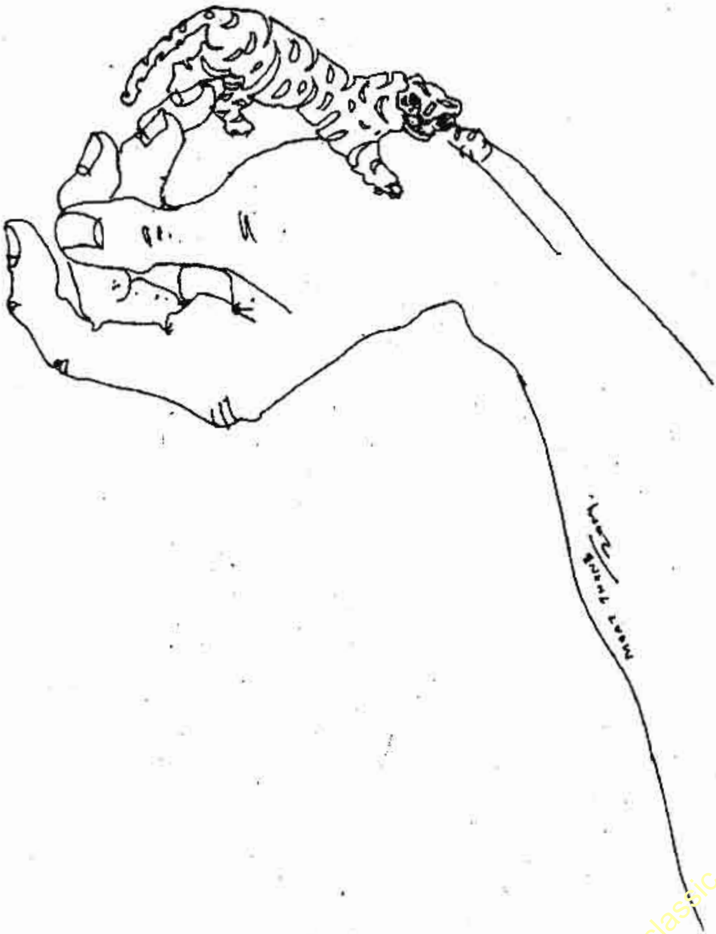
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ခြေရာ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ခြေရာ

www.burmeseclassic.com

"ဒါ ကျားခြေရာဆိုတာ သေချာရဲ့လား"

"သေချာပါတယ်၊ ဘာဖြစ်လို့လဲ"

"ဩြော်. . . ဘာရယ်တော့ မဟုတ်ပါဘူး၊ ကြောင်ခြေရာကို အကျယ်ချဲ့ပြီး ကြည့်လိုက်တာလားလို့ပါ. . . အင်း. . . ဖြစ်တတ်လို့ပါ"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

FOOTPRINT

"Are you sure it is a footprint of tiger?"

"Sure! Why?"

"Nothing else, I think you enlarge and look at the footprint of a cat, well, it happens so."

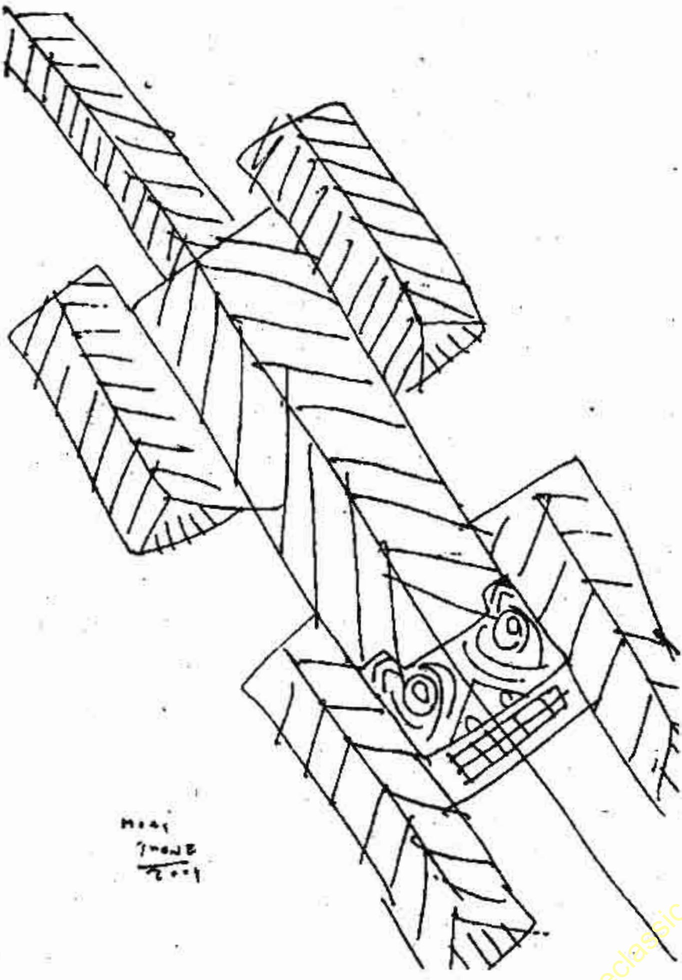
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဒုက္ခ

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



www.burmeseclassic.com

"ဟား. . . ဟား. . . ဟား. . . ငါဟာ ကျားသေကိုတောင် မြန်အသက်သွင်းနိုင်ပြီကွ ဟား. . . ဟား. ."

အောက်လမ်းဆရာကြီးက ရင်ဘတ်ကို တဝုန်းဝုန်းထုကာ ဂုဏ်ယူကြွေးကြော်၍ မြူးတူးနေသည်။

သူ အတင်းနှိုးသဖြင့် အိပ်ပျော်ရာမှ လန့်နိုးလာသော ကျားကြီးက စိတ်ပျက်လက်ပျက်ဖြင့် ငုတ်တုတ်ထိုင်ကြည့်နေလေသည်။

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

TROUBLE

" Ha..ha..ha I can make the dead tiger alive, ha..ha.."

Black-Magician was happy and proud, by beating his breast.

The tiger, woke up by the blackmagician is sitting and looking at him in dispiritedness.

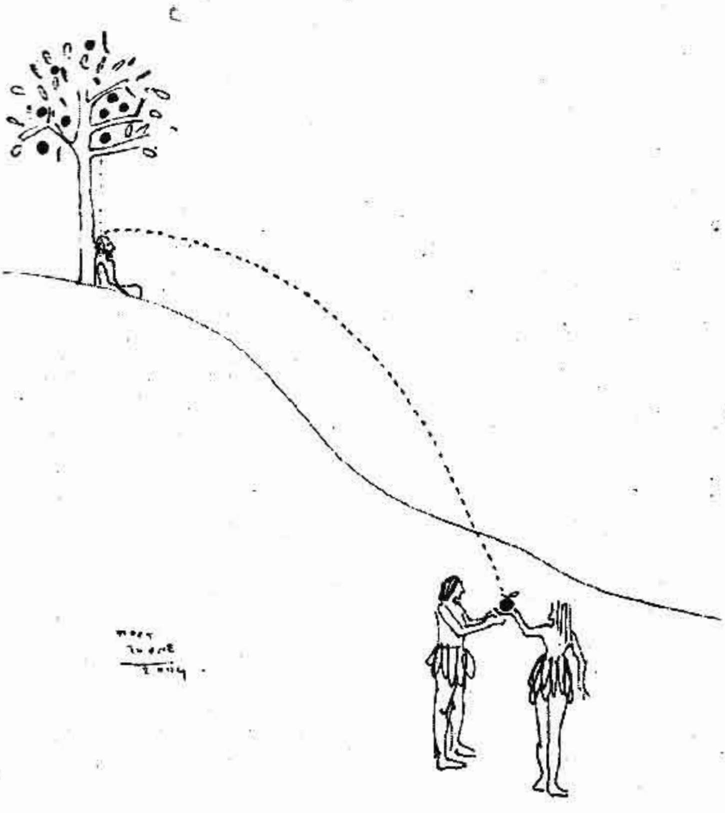
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

သိပ္ပံအတွေး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



သိပ္ပံအတွေး

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"ဘုရားသခင်က လူတွေကို မြေမှုန်နဲ့ ဖန်တီးထားတာမို့ လူတွေမှာလဲ မြေဆွဲအားရှိတယ်"

"အဲဒါဆိုရင်လဲဗျာ တူရာတူရာ တွန်းကန်ဖို့ ကောင်းပါတယ်၊ လူတွေအားလုံး လေထဲမှာ မျောနေသင့်တယ်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

SCIENTIFIC THOUGHT

"God creates men by soil,

so, men also have gravity."

"Then, it would be better to repulse one another if they are the same. So, all men should be floating in the air."

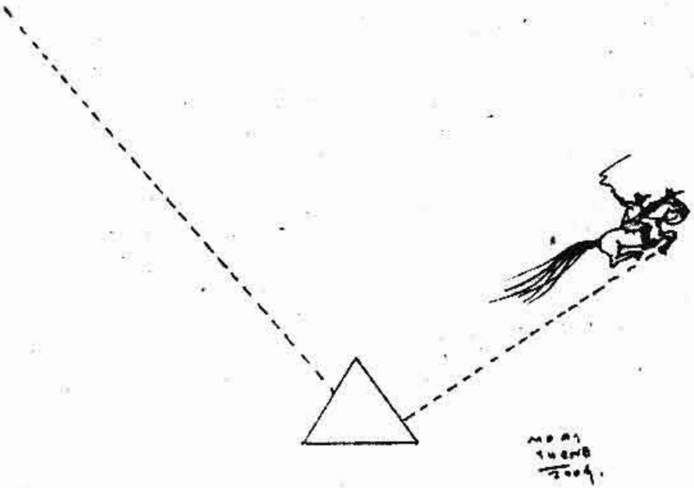
www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

အလင်းအလျှင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



အလင်းအလျှင်

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

"အလင်းဟာ တစ်စက္ကန့်မှာ ၁၈၆၀၀၀ မိုင် ပြေးတယ်၊ အဲဒီ အလျင်အတိုင်း သွားနိုင်တဲ့သူကလဲ မသေတော့ဘူးတဲ့၊ ဘယ်လိုလဲ၊ အဲဒီ အလျင်နဲ့သာ သွားနိုင်စွမ်းရှိမယ်ဆိုရင် မင်းသွားမလား"

"ဟာ. . . အဲဒီလောက် အလျင်ကြီးနဲ့တော့ မဖြစ်ဘူးထင်ပါရဲ့ဗျာ၊ စထွက်ကတည်းက ပုဆိုးကျွတ်ကျန်ခဲ့နိုင်တယ်"

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

VELOCITY OF LIGHT

"Light moves 186,000 miles per second, a man who can travel with a velocity of light will never die. So, will you go if you can travel like this."

"Ah... I think it's impossible to go with the velocity of light, my longyi can be left at the start."

www.burmeseclassic.com